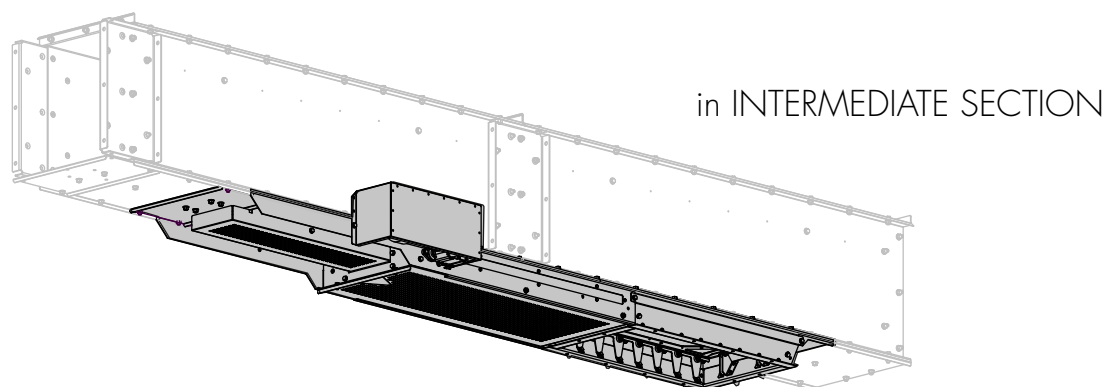
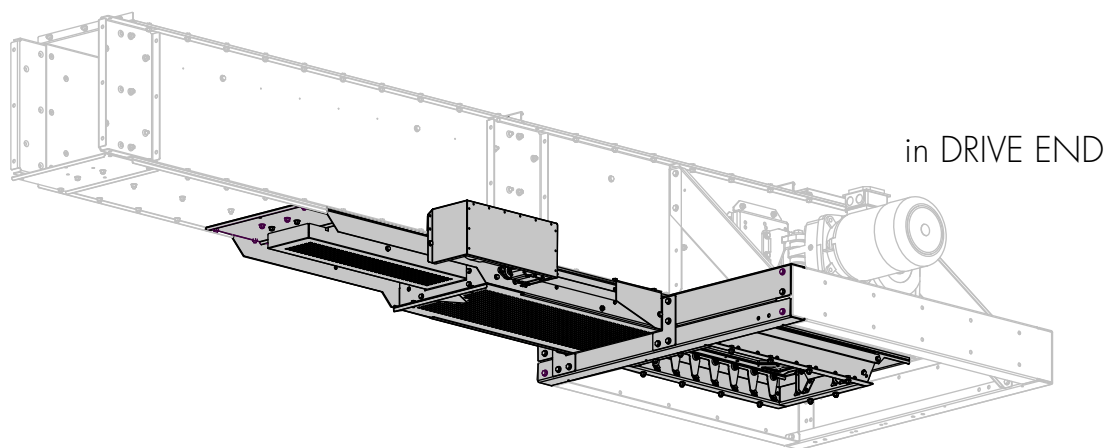




IN-LINE OUTLET SLIDE



CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.



VAROVÁNÍ

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Všechna elektrická zařízení musí připojovat kvalifikovaný elektrikář. Viz samostatné pokyny se směry napojení elektroniky.
- Nespouštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

DEU

Die Aufbauanweisungen des Elevators/ Trogkettenförderers lesen, um Richtlinien zur Durchführung der Güterkontrolle und zur Auslegung der Sicherheitsinformationen / Sicherheitsschilder zu erhalten.

Die Wartungsanweisungen des Elevators/ Trogkettenförderers lesen, um Anweisungen zur Wartung und Störungsbehebung zu erhalten.

Der Eigentümer der Transportanlage ist dafür verantwortlich, dass diese Aufbauanweisungen den befassten Schlossern, Elektrikern, Wartungstechnikern und Konstruktionsmechanikern stets zur Verfügung steht.



WARNUNG!

- Für Aufbau, elektrischen Anschluss, Wartung und Betrieb von Trogkettenfördereranlagen Schutzhandschuhe, Helm, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und Warnweste verwenden.
- Vor der Durchführung von Aufbau-, elektrischen Anschluss- und Wartungsarbeiten die Maschine anhalten und die Stromversorgung ausschalten.
- Alle elektrischen Geräte dürfen nur von einem qualifizierten Elektrofachmann angeschlossen werden. Siehe die getrennten Anweisungen zum Anschließen von Elektronik.
- Die Maschine nur dann anlassen, wenn Deckel, Luken, Abdeckungen, Schutzvorrichtungen und Verbindungen so eingebaut sind, dass sie nur mit Werkzeugen geöffnet werden können.

DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan godskontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeanvisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejlsøgning.

Ejeren af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.



ADVARSEL!

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, høreværn, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Elektrisk udstyr skal tilsluttes af en behørigt uddannet elektriker. For instruktioner henvises til den separate tilslutningsvejledning for elektronik.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, trakte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.



WARNING!

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- All electrical equipment is to be connected by a qualified electrician. See separate connecting directions for electronics.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvavarat tulee tulkita.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoa ja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttötekniikoiden saatavilla.



VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksen, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään tyypin asennus-, kytkentä- tai huoltotyön suorittamista.
- Ammattitaitoisen sähköasentajan tulee suorittaa sähkölaitteiden kytkennät. Katso ohjeita erillisestä elektroniikan kytkentäohjeesta.
- Kone ei saa käynnistyä ilman että katto, luukut, yhteet ja kytkennät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkaluilla.

HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindig az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.



VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Az elektromos berendezések csatlakoztatását szakképzett műszerész végezze. Az elektronikára vonatkozóan lásd a külön csatlakoztatási előírásokat.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

FRA

Lire la notice de montage de l'élévateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élévateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.



AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- L'équipement électrique doit être connecté par un électricien qualifié. Pour les instructions, se reporter à la notice de connexion électronique séparée.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.

NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektrikere, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.



ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Alt elektrisk utstyr må koples til av en kvalifisert elektriker. Se egne retningslinjer for tilkobling av elektronikk.
- Ikke start maskinen uten at tak, luker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.

POL

Przeczytać instrukcję montażu podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu przeprowadzania kontroli towaru i interpretowania informacji/naklejek dotyczących bezpieczeństwa.

Przeczytać instrukcję konserwacji podnośnika/przenośnika, gdzie zamieszczono informacje na temat sposobu konserwacji oraz wykrywania i usuwania usterek.

Właściciel urządzenia transportowego odpowiada za to, by niniejsza instrukcja montażu była zawsze dostępna dla odpowiedzialnych monterów, elektryków oraz techników serwisu i utrzymania.



OSTRZEŻENIE!

- Podczas montażu, podłączania instalacji elektrycznej, konserwacji i eksploatacji urządzenia transportowego używać rękawic ochronnych, kasku, butów ze stalowym noskiem, nauszników, okularów ochronnych i kamizelki odblaskowej w jaskrawym kolorze.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac montażowych, związanych z podłączeniem instalacji elektrycznej lub konserwacyjnych należy zatrzymać urządzenie i odłączyć zasilanie elektryczne.
- Urządzenia elektryczne muszą zostać podłączone przez wykwalifikowanego elektryka posiadającego odpowiednie uprawnienia. Odpowiednie instrukcje zamieszczono w oddzielnej instrukcji podłączenia układów elektronicznych.
- Urządzenia nie wolno uruchamiać bez pokryw, drzwiczek, koszy, osłon i połączeń, które muszą być zamontowane w taki sposób, by można je było otworzyć wyłącznie za pomocą narzędzi.

ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucțiuni de asamblare pentru montatorii, electricienii, tehnicienii responsabili cu întreținerea și tehnicienii responsabili cu ingineria respectivi.



AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Opriți utilajul și opriți alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Toate echipamentele electrice vor fi conectate de către un electrician calificat. Vezi indicațiile separate pentru conectare pentru elemente electronice.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind unelte.

RUS

Прочитайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключений, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Электрическое оборудование должно подсоединяться квалифицированным уполномоченным электриком. См. указания в отдельной инструкции по подключению электроники.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, что они могут быть открыты только с помощью инструментов.

SLO

Prečítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Prečítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.

VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzke dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s oceľovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsite o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskych prác.
- Všetky elektrické zariadenia musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár. Pozrite si osobitný návod na zapojenie elektroniky.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených poklopov, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripevnené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.

SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.

¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
- Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
- Todas las conexiones del equipo eléctrico deberá realizarlas un electricista autorizado. Para las instrucciones vea las indicaciones separadas de conexión de la electrónica.
- El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.

SWE

Läs elevators/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur gods kontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdeklarer ska tolkas.

Läs elevators/transportörens skötselanvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga montörer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.

VARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhätta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Elektrisk utrustning ska anslutas av en kvalificerad behörig elektriker. För instruktioner se den separata anslutningsanvisningen för elektronik.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.

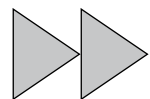
in DRIVE-END

- CZE Podélné hradítko v pohonu, stránky 8-14 s textem a stránky 15-20 s ilustracemi.
DAN Langsgående udløbsspjæld i drivsektion, sprog side 8-14 og billeder side 15-20.
DEU Längsliegender Auslasssschieber im Antrieb, Sprachen Seiten 8-14 und Abbildungen Seiten 15-20.
ENG In line outlet slide in drive, text pages 8-14 and illustrations pages 15-20.
FIN Pitkittäinen purkupelti voimansiirrosta, teksti sivuilla 8-14 ja kuvat sivuilla 15-20.
FRA Guillotine de sortie longitudinale dans entraînement, langues pages 8-14 et illustrations 15-20.
HUN Hosszirányú kiömlő oldali tolózár a hajtóműben, szöveg: 8.-14. oldal, képek: 15.-20. oldal.
NOR Langsgående utløpsspjæld i drivdel, språk side 8-14 og bilder side 15-20.
POL Wzdłużna zasuwu wylotowa w napędzie, języki str. 8-14 i ilustracje str. 15-20.
ROM Șibăr pentru ieșire în linie în acționare, paginile cu text 8-14 și ilustrațiile la paginile 15-20.
RUS Продольная заглушка выпускного отверстия в приводе, язык на стр. 8-14 и иллюстрации на стр. 15-20.
SLO Pozdĺžne hradidlo v hnacom ústrojenstve, textové strany 8 – 14 a strany s ilustráciami 15 – 20.
SPA Compuerta de salida longitudinal en la sección de accionamiento, idiomas págs. 8-14 y figuras págs. 15-20.
SWE Längsgående utloppsspjäll i drivdel, språk sid 8-14 och bilder sid 15-20.

in INTERMEDIATE SECTION

- CZE Podélné hradítko v mezisekci, stránky 22-28 s textem a stránky 29-33 s ilustracemi.
DAN Langsgående udløbsspjæld i transportsektion, sprog side 22-28 og billeder side 29-33.
DEU Längsliegender Auslasssschieber in der Fördersektion, Sprachen Seiten 22-28 und Abbildungen Seiten 29-33.
ENG In line outlet slide in intermediate section, text pages 22-28 and illustrations pages 29-33.
FIN Pitkittäinen purkupelti välisosassa, teksti sivuilla 22-28 ja kuvat sivuilla 29-33.
FRA Guillotine de sortie longitudinale dans section intermédiaire, langues pages 22-28 et illustrations pages 29-33.
HUN Hosszirányú kiömlő oldali tolózár a rédlertagban, szöveg: 22.-28. oldal, képek: 29.-33. oldal.
NOR Langsgående utløpsspjæld i transportseksjonen, språk side 22-28 og bilder side 29-33.
POL Wzdłużna zasuwu wylotowa w sekcji pośredniej, języki str. 22-28 i ilustracje str. 29-33.
ROM Șibăr pentru ieșire în linie în secțiunea intermediară, paginile cu text 22-28 și ilustrațiile la paginile 29-33.
RUS Продольная заглушка выпускного отверстия в промежуточной секции, язык на стр. 22-28 и иллюстрации на стр. 29-33.
SLO Pozdĺžne hradidlo v medzisekcii, textové strany 22 – 28 a strany s ilustráciami 29 – 33.
SPA Compuerta de salida longitudinal en la sección de transportador, idiomas págs. 22-28 y figuras págs. 29-33.
SWE Längsgående utloppsspjäll i transportsektion, språk sid 22-28 och bilder sid 29-33.

in DRIVE-END



CZE

Upozornění! Pokud možno, hradítko by mělo být smontováno ještě před namontováním částí stroje.

1.

Odmontujte díly z hradítka podle vyobrazení - vše kromě šroubu označeného křížkem se musí později použít znovu.

2.

Odmontujte dle vyobrazení spodky a další díly. Spodek (A) a díly (B-D) se šroubem by se měly částečně použít znovu.

3.

Podle vyobrazení smontujte hradítko se šroubovanými spoji.

4.

Odřízněte spodek (A) podle vyobrazení a odstraňte otřepy na hranách dílu, který se bude opakovaně montovat. Upozornění! Díl spodku musí být namontován zpět se správnou délkou.

5.

Do nového spoje na spodku vytvořte dle vyobrazení 2 otvory pro zapuštěný šroub Ø 11 mm. Upozornění! Jako šablonu použijte přechodový plech připevněný ke spodku.

6.

Spodek a přechodový plech smontujte pomocí šroubových spojů dle vyobrazení.

7.

Úchyty (B-H) smontujte pomocí šroubových spojů dle vyobrazení.

8.

Použijte původní šrouby a namontujte dle vyobrazení chrániče.

DAN

Bemærk! Der skal laves flere huller i de mellemliggende sektioner og plader, hvis udløbsspjældet placeret delelig med 100 fra samlingen. Se illustrationen "100 mm".

1.

Afmonter delene på udløbsspjældet som vist. Alt undtagen en skrue, der er markeret med et kryds, skal genbruges senere.

2.

Afmonter bundpladerne og andre dele som vist. Bundplade (A) og dele (B-D) med skrue skal genbruges delvist.

3.

Monter udløbsspjældet med boltesamlinger som vist.

4.

Skær bundpladen (A) som vist, og afgrat delens kanter inden genmontering. Bemærk! Sørg for, at den bundplade, der skal genmonteres, har den korrekte længde.

5.

Bor 2 forsænkede Ø 11 mm-skruehuller ved bundpladens nye samling, som vist. Bemærk! Monteringshullerne varierer afhængigt af transportkædens størrelse i maskinen, og for kædestørrelse M315 skal bladet også skæres en smule, inden børsten monteres. Se illustrationen.

6.

Monter bundpladen og samlepladen med boltesamlinger som vist.

7.

Monter støttedelen (B-H) med boltesamlinger som vist.

8.

Genmonter beskyttere med de eksisterende skruer som vist.

DEU

NB! Der Auslaufschieber sollte vorzugsweise vor der Montage der Maschinenteile montiert werden.

1.

Die Teile wie abgebildet vom Auslaufschieber entfernen. Alle Teile, bis auf eine mit Kreuz markierte Schraube, müssen später wieder verwendet werden.

2.

Entfernen Sie wie abgebildet die Bodenplatten und andere Teile. Bodenblech (A) und Teile (B-D) mit Schraube sollten teilweise wiederverwendet werden.

3.

Montieren Sie den Auslaufschieber mit Schraubverbindungen, siehe Abbildung.

4.

Schneiden Sie das Bodenblech (A) wie abgebildet zu und entgraten Sie die Kanten des wieder zusammenzubauenden Teils. NB! Stellen Sie sicher, dass das wieder zu montierende Bodenblechteil die richtige Länge hat.

5.

An der neuen Verbindung des Bodenblechs 2 versenkte Schraubenlöcher Ø 11 mm bohren, siehe Abbildung. NB! Als Bohrschablone ein am Bodenblechteil montiertes Verbindungsblech verwenden.

6.

Montieren Sie das Bodenblech und das Verbindungsblech mit Schraubverbindungen, siehe Abbildung.

7.

Montieren Sie die Strebenteile (B-H) mit Schraubverbindungen, siehe Abbildung.

8.

Bringen Sie die Schutzvorrichtungen mit den vorhandenen Schrauben an, siehe Abbildung.

ENG

NB! The outlet slide should preferably be assembled before the machine parts are assembled.

1.

Remove the parts from the outlet slide as illustrated, everything apart from a screw marked with a cross must be re-used later.

2.

Remove the bottom plates and other parts as illustrated. Bottom plate (A) and parts (B-D) with screw should be partly re-used.

3.

Assemble the outlet slide with bolted joints as illustrated.

4.

Cut the bottom plate (A) as illustrated and deburr the edges of the part to be reassembled. NB! Ensure that the bottom plate part to be reassembled is the correct length.

5.

Make 2 countersunk Ø 11 mm screw holes at the bottom plate's new joint, as illustrated. NB! Use the joining plate fitted to the bottom plate part as a hole template.

6.

Assemble the bottom plate and the joining plate with bolted joints as illustrated.

7.

Assemble the stay parts (B-H) with bolted joints as illustrated.

8.

Refit protectors with the existing screws as illustrated.

FIN

Huomio! On suositeltavaa, että purkupellin kokoonpano tehdään ennen koneen osien kokoonpanoa.

1.

Irrota purkupellin osat kuvan mukaisesti; kaikki osat on käytettävä myöhemmin uudelleen rastilla merkittyä ruuvia lukuun ottamatta.

2.

Irrota pohjalevyt ja muut osat kuvan mukaisesti. Pohjalevy (A) ja osat (B□D), joissa on ruuvi, on käytettävä osittain uudelleen.

3.

Asenna purkupelti ruuviliitoksilla kuvan mukaisesti.

4.

Leikkaa pohjalevy (A) kuvan mukaisesti, ja tasoita uudelleen asennettavan osan reunat. Huomio! Varmista, että uudelleen asennettavan pohjalevyosan pituus on oikea.

5.

Tee kaksi Ø 11 mm syvää ruuvinreikää pohjalevyn uuteen liitokseen kuvan mukaisesti. Huomio! Käytä pohjalevyosaan asennettua liitoslevyä reikämallina.

6.

Asenna pohjalevy ja liitoslevy ruuviliitoksilla kuvan mukaisesti.

7.

Asenna kannatinosat (B□H) ruuviliitoksilla kuvan mukaisesti.

8.

Kiinnitä suojat takaisin olemassa olevilla ruuveilla kuvan mukaisesti.

FRA

Note ! Il est préférable d'assembler la guillotine de sortie avant l'assemblage des pièces de la machine.

1.

Déposer les pièces de la guillotine de sortie comme illustré. Retirer toutes les pièces sauf une vis marquée d'une croix, qui sera réutilisée.

2.

Déposer les fonds et les autres pièces comme illustré. Le fond (A) et les pièces (B-D) avec les vis seront partiellement réutilisés.

3.

Assembler la guillotine de sortie avec les assemblages boulonnés comme illustré.

4.

Découper le fond (A) comme illustré et ébavurer les bords de la pièce à réassembler. Note ! Veiller à ce que le fond qui doit être réassemblé soit de la bonne longueur.

5.

Percer deux orifices de vis à fraisure Ø 11 mm sur la nouvelle jonction du fond, comme illustré. Note ! Utiliser une tôle de jonction montée sur la partie de plaque de fond comme gabarit de perçage.

6.

Assembler le fond et la tôle de jonction avec des assemblages boulonnés comme illustré.

7.

Assembler les pièces de renfort (B-H) avec des assemblages boulonnés comme illustré.

8.

Replacer les protections avec les vis existantes, comme illustré.

HUN

Megjegyzés! A kiömlő oldali tolózárát lehetőleg azelőtt kell összeszerelni, mielőtt a gép alkatrészeit összeszerelnék.

1.

Szerelje le az alkatrészeket a kiömlő oldali tolózárról az ábra szerint. Az X-szel jelölt csavar kivételével a későbbiekben minden alkatrészt újra fel kell használni.

2.

Szerelje le a rédleraljakat és az egyéb alkatrészeket az ábra szerint. A rédleraljat (A) és a (B-D) alkatrészeket a csavarral együtt részben újra fel kell használni.

3.

Szerelje össze a kiömlő oldali tolózárát a csavarkötésű csatlakozásokkal az ábra szerint.

4.

Vátja el a rédleraljat (A) az ábra szerint, és sorjátlanítsa a visszaszerelendő alkatrész széleit. Megjegyzés! Ügyeljen rá, hogy a rédleralj megfelelő hosszúságú darabját szerelje vissza.

5.

Készítsen 2 sülyesztett Ø 11 mm-es csavarfuratot a rédleralj új csatlakozásánál, az ábra szerint. Megjegyzés! Furatsablonként használja a rédleraljra felszerelt összekötő lemezt.

6.

Szerelje össze a rédleraljat és az összekötő lemezt csavarkötéssel, az ábra szerint.

7.

Szerelje össze a tartó alkatrészeit (B-H) csavarkötéssel, az ábra szerint.

8.

Szerelje vissza a védőelemeket a meglevő csavarokkal, az ábra szerint.

NOR

OBS! Utløpsspjeldet skal fortrinnsvis monteres før maskindelene monteres.

1.

Fjern delene fra utløpsspjeldet som illustrert. Alt bortsett fra en skrue merket med et kryss skal brukes igjen senere.

2.

Fjern bunnplatene og andre deler som illustrert. Bunnplaten (A) og delene (B-D) med skrue skal delvis gjenbrukes.

3.

Monter utløpsspjeldet med boltede skjøter som illustrert.

4.

Skjær bunnplaten (a) som illustrert og avgrad kantene på delene som skal monteres igjen. OBS! Sørg for at bunnplaten som skal monteres igjen, har korrekt lengde.

5.

Bor 2 forsenkede skruehull på Ø 11 mm i bunnplatens nye skjøt, som illustrert. OBS! Bruk skjøteplaten montert på bunnplatedelen som hullmal.

6.

Monter bunnplaten og skjøteplaten med boltede skjøter som illustrert.

7.

Monter stagdelene (B-H) med boltede skjøter som illustrert.

8.

Sett på plass igjen vernene med eksisterende skruer som illustrert.

POL

Uwaga! Zasuwę wylotową należy zamontować najlepiej przed montażem części maszyny.

1.

Wymontować części z zasuwy wylotowej zgodnie z ilustracją, wszystko oprócz śruby oznaczonej krzyżykiem musi zostać później ponownie wykorzystane.

2.

Wymontować płyty podstawy i inne części, jak pokazano na ilustracji. Płyta podstawy (A) i części (B-D) ze śrubą powinny zostać częściowo ponownie wykorzystane.

3.

Zamontować zasuwę wylotową za pomocą połączeń śrubowych, jak pokazano na ilustracji.

4.

Przyciąć płytę podstawy (A), jak pokazano na ilustracji i usunąć zadziory z krawędzi części, która ma zostać ponownie zamontowana. Uwaga! Upewnić się, że część płyty podstawy, która ma zostać ponownie zamontowana, ma odpowiednią długość.

5.

Wykonać 2 otwory na śruby z łbem stożkowym Ø 11 mm w nowym połączeniu płyty podstawy, jak pokazano na ilustracji. Uwaga! Wykorzystać element łączący zamontowany na płycie podstawy jako szablon do wykonania otworów.

6.

Zmontować płytę podstawy i element łączący za pomocą połączeń śrubowych, jak pokazano na ilustracji.

7.

Zamontować części podpierające (B-H) za pomocą połączeń śrubowych, jak pokazano na ilustracji.

8.

Ponownie zamontować osłony za pomocą istniejących śrub, jak pokazano na ilustracji.

ROM

Notă! Este de preferat ca șibărul de ieșire să fie asamblat înainte de asamblarea părților mașinii.

1.

Îndepărtați piesele din șibărul de ieșire, conform ilustrației, totul, în afară de un șurub marcat cu o cruce trebuie refolosit ulterior.

2.

Îndepărtați plăcile de bază și alte piese, conform ilustrației. Placa de bază (A) și piesele (B-D) cu șurubul trebuie reutilizate parțial.

3.

Asamblați șibărul de ieșire cu îmbinările cu șurub, conform ilustrației.

4.

Tăiați placa de bază (A) conform ilustrației și debavurați muchiile piesei care va fi reasamblată. Notă! Asigurați-vă că placa de bază care trebuie reasamblată are lungimea corectă.

5.

Realizați 2 orificii pentru șurub cu cap înfundat Ø 11 mm la noua îmbinare a plăcii de bază, conform ilustrației. Notă! Folosiți placa de îmbinare fixată la placa de bază ca șablon al orificiilor.

6.

Asamblați placa de bază și placa de îmbinare cu îmbinări cu șurub, conform ilustrației.

7.

Asamblați piesele fixe (B-H) cu îmbinări cu șurub, conform ilustrației.

8.

Montați la loc elementele de protecție cu șuruburile existente, conform ilustrației.

RUS

Внимание! Монтаж выходной задвижки предпочтительнее выполнять до монтажа узлов установки.

1.

Снимите все детали с выходной задвижки, как показано на рисунке; все детали за исключением винта, помеченного крестом, необходимо использовать в дальнейшем повторно.

2.

Снимите нижние пластины и другие детали, как показано на рисунке. Нижнюю пластину (A) и детали (B-D) с винтом следует частично использовать в дальнейшем повторно.

3.

Выполните монтаж выходной задвижки, используя резьбовые соединения, как показано на рисунке.

4.

Обрежьте нижнюю пластину (A), как показано на рисунке, и зачистите края от заусенцев перед повторным монтажом пластины. Внимание! Проследите за тем, чтобы используемая для повторного монтажа нижняя пластина имела нужную длину.

5.

Сделайте два отверстия $\varnothing 11$ мм для винтов с потайной головкой на новом стыке нижней пластины, как показано на рисунке. Внимание! Используйте соединительную пластину, установленную на элементе нижней пластины, как шаблон для сверления отверстий.

6.

Соедините нижнюю пластину и соединительную пластину, используя резьбовые соединения, как показано на рисунке.

7.

Выполните монтаж распорных деталей (B-H), используя резьбовые соединения, как показано на рисунке.

8.

Установите на место защитные панели, используя существующие винты, как показано на рисунке.

SLO

Poznámka! Hradidlo sa má montovať prednostne pred časťami stroja.

1.

Odstráňte z hradidla časti podľa obrázka, všetko okrem skrutky označenej krížikom sa musí neskôr znovu použiť.

2.

Odstráňte spodok dopravníka a ostatné časti podľa obrázka. Spodok dopravníka (A) a časti (B – D) so skrutkou by sa mali sčasti opätovne použiť.

3.

Zmontujte hradidlo pomocou skrutkových spojov ako na obrázku.

4.

Odrežte spodok dopravníka (A) podľa obrázka a zabrúste okraje montovanej časti. Poznámka! Uistite sa, že časť spodku dopravníka, ktorá sa má zmontovať, má správnu dĺžku.

5.

Na novom spoji spodku dopravníka urobte 2 otvory pre skrutky so zapustenou hlavou s $\varnothing 11$ mm, ako je znázornené na obrázku. Poznámka! Ako šablónu na vytváranie otvorov použite prechodový plech pripevnený k spodku dopravníka.

6.

Zmontujte spodok dopravníka a prechodový plech pomocou skrutkových spojov podľa obrázka.

7.

Podľa obrázka zmontujte pôvodné diely (B – H) pomocou skrutkových spojov.

8.

Podľa obrázka znova namontujte chrániče pomocou existujúcich skrutiek.

SPA

¡Atención! La instalación de la compuerta de salida es ventajoso realizarla antes del montaje de las piezas de la máquina.

1.

Retire piezas de la compuerta de salida según la ilustración; todo se volverá a utilizar, excepto los tornillos marcados con una cruz.

2.

Quite las placas de fondo y otras piezas según la ilustración. La placa de fondo (A) y las piezas (B-D) con sus tornillos se volverán a utilizar en parte.

3.

Monte la compuerta de salida con uniones roscadas según la ilustración.

4.

Corte la placa de fondo (A) según la ilustración y desbarbe los bordes de la pieza que deba volver a montarse. ¡Atención! Asegúrese de que la sección de placa de fondo que deba volver a montarse tenga la longitud correcta.

5.

Efectúe 2 agujeros avellanados de Ø 11 mm en la nueva unión de la placa de fondo, según la ilustración. ¡Atención! Use como plantilla de los agujeros la placa de unión montada en la sección de placa de fondo.

6.

Monte la placa de fondo y la placa de unión roscada según la ilustración.

7.

Monte las riostras (B-H) con uniones roscadas según la ilustración.

8.

Vuelva a montar la protección con los tornillos existentes, según la ilustración.

SWE

OBS! Montering av utloppsspjäll görs med fördel innan maskindelarna monteras ihop.

1.

Ta bort detaljer från utloppsspjället enligt bild, allt utom kryssmarkerad skruv ska återanvändas senare.

2.

Ta bort bottenplåtar och andra detaljer enligt bild. Bottenplåt (A) och detaljer (B-D) med dess skruv ska delvis återanvändas.

3.

Montera utloppsspjället med skruvförband enligt bild.

4.

Kapa bottenplåten (A) enligt bild och grada av kanterna på delen som ska återmonteras. OBS! Säkerställ att bottenplåtsdelen som ska återmonteras får rätt längd.

5.

Gör 2 st försänkta Ø 11 mm skruvhål vid bottenplåtens nya skarv, enligt bild. OBS! Använd skarvplåt monterad på bottenplåtsdel som hållmall.

6.

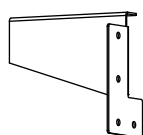
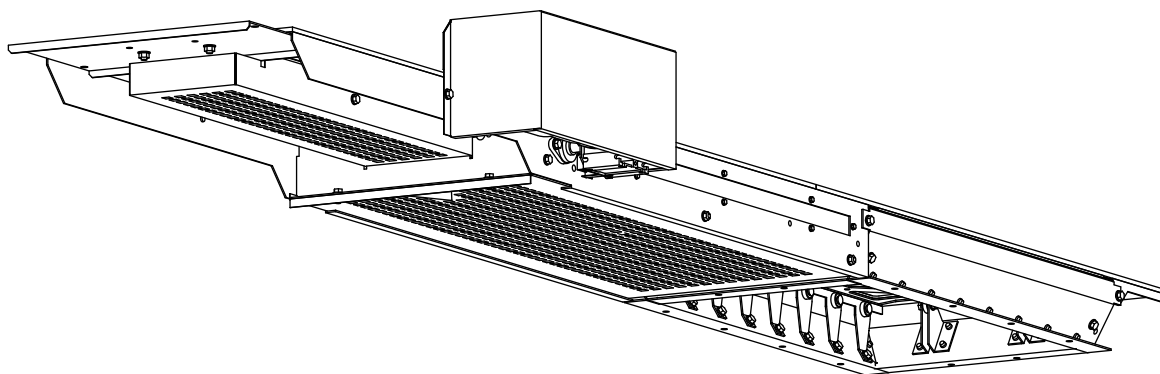
Montera bottenplåten och skarvplåten med skruvförband enligt bild.

7.

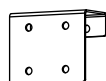
Montera stagdelar (B-H) med skruvförband enligt bild.

8.

Montera tillbaka skydd med befintlig skruv enligt bild.



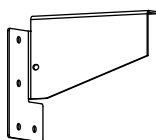
H1-2



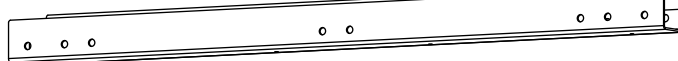
F



E



G



**M8
x2**



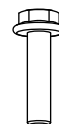
**M8x16
x2**



**M10
x34-35**

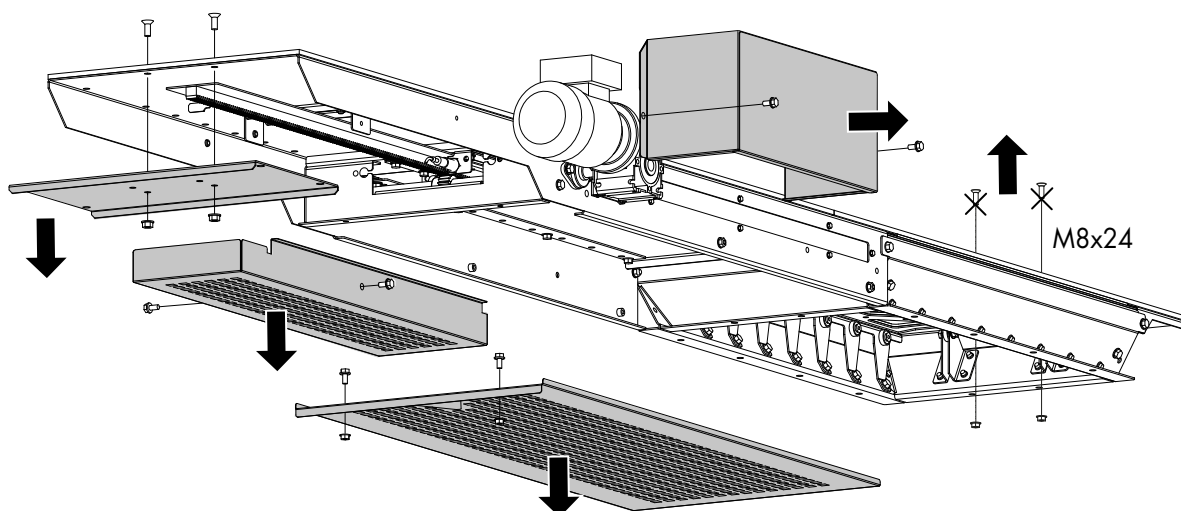


**M10x20
x12-13**

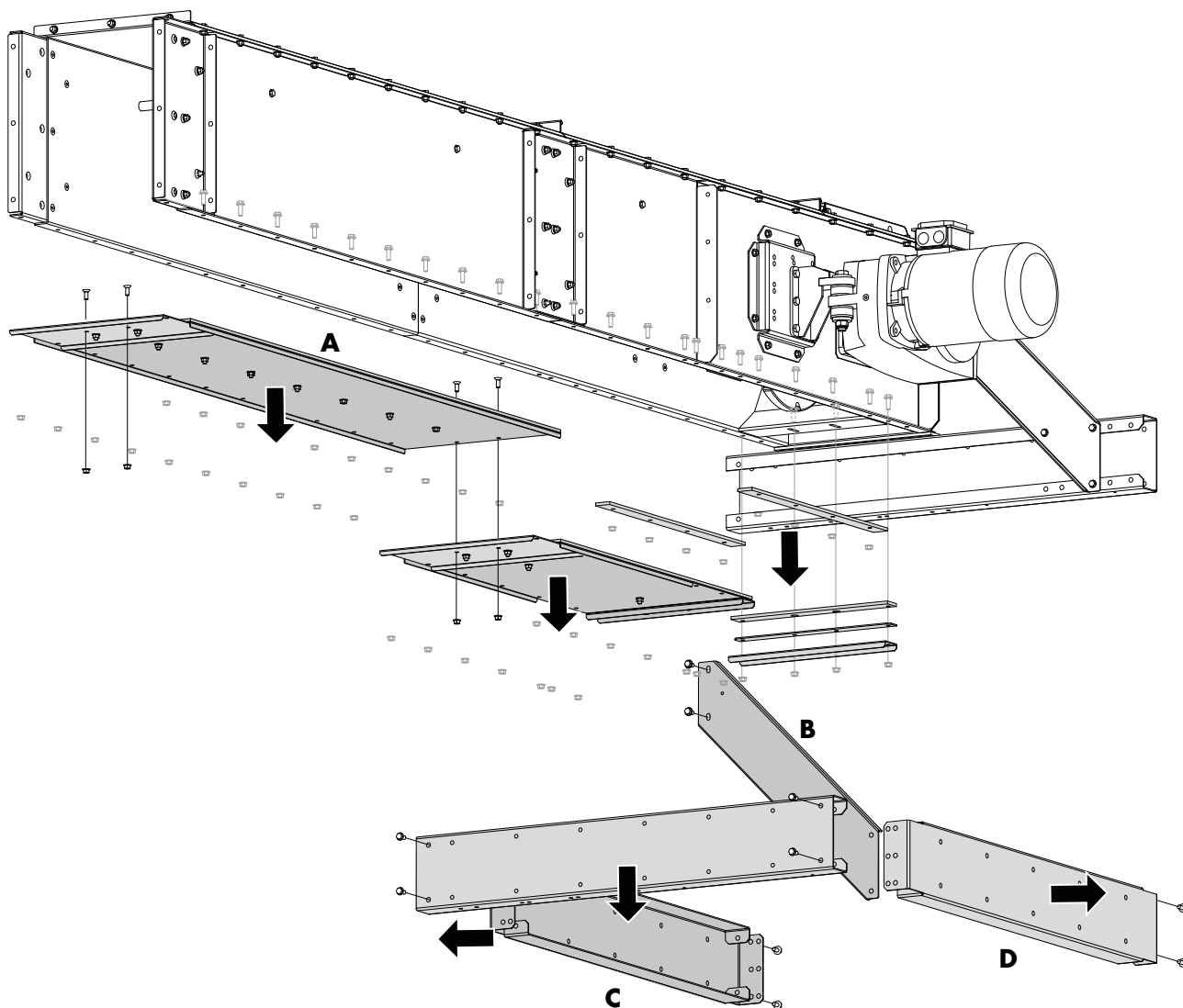


**M10x40
x22**

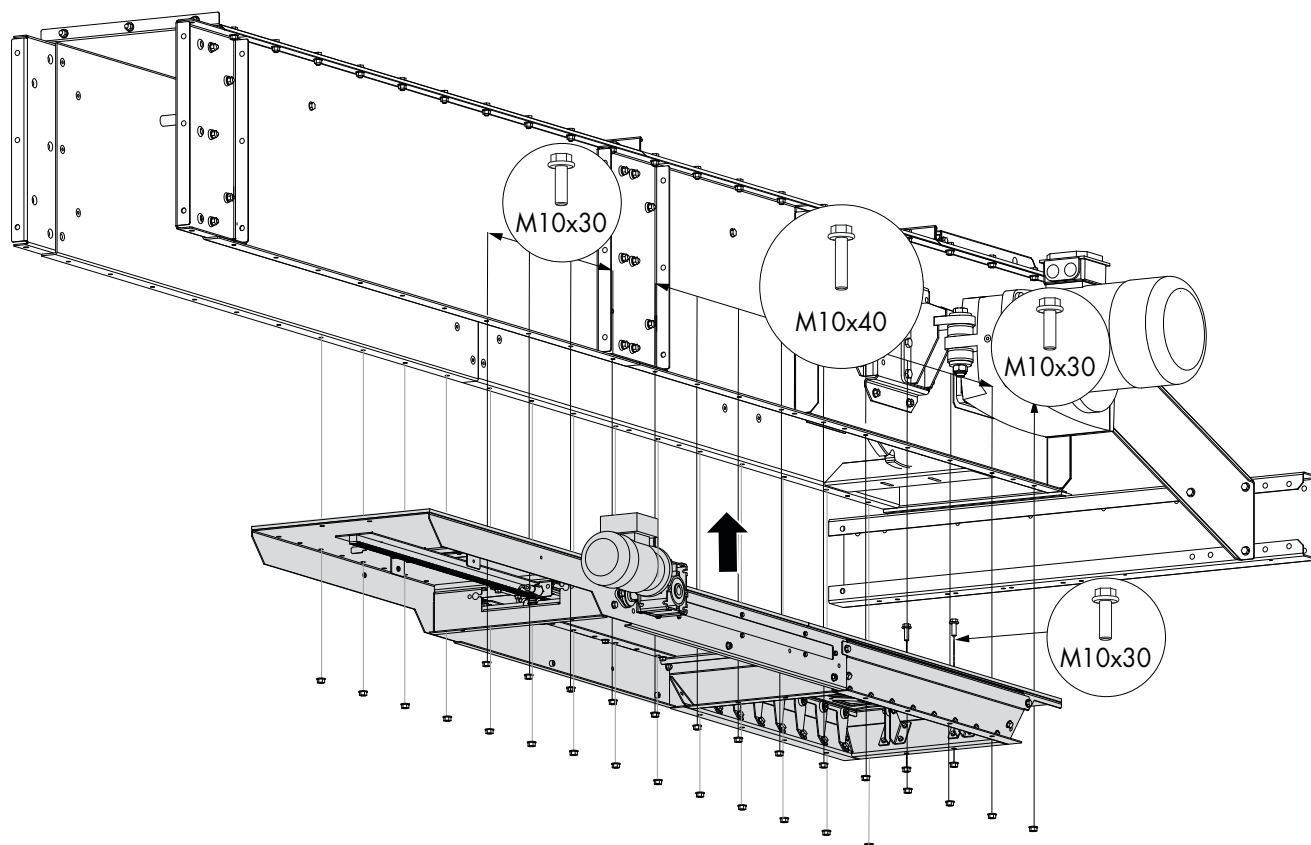
1



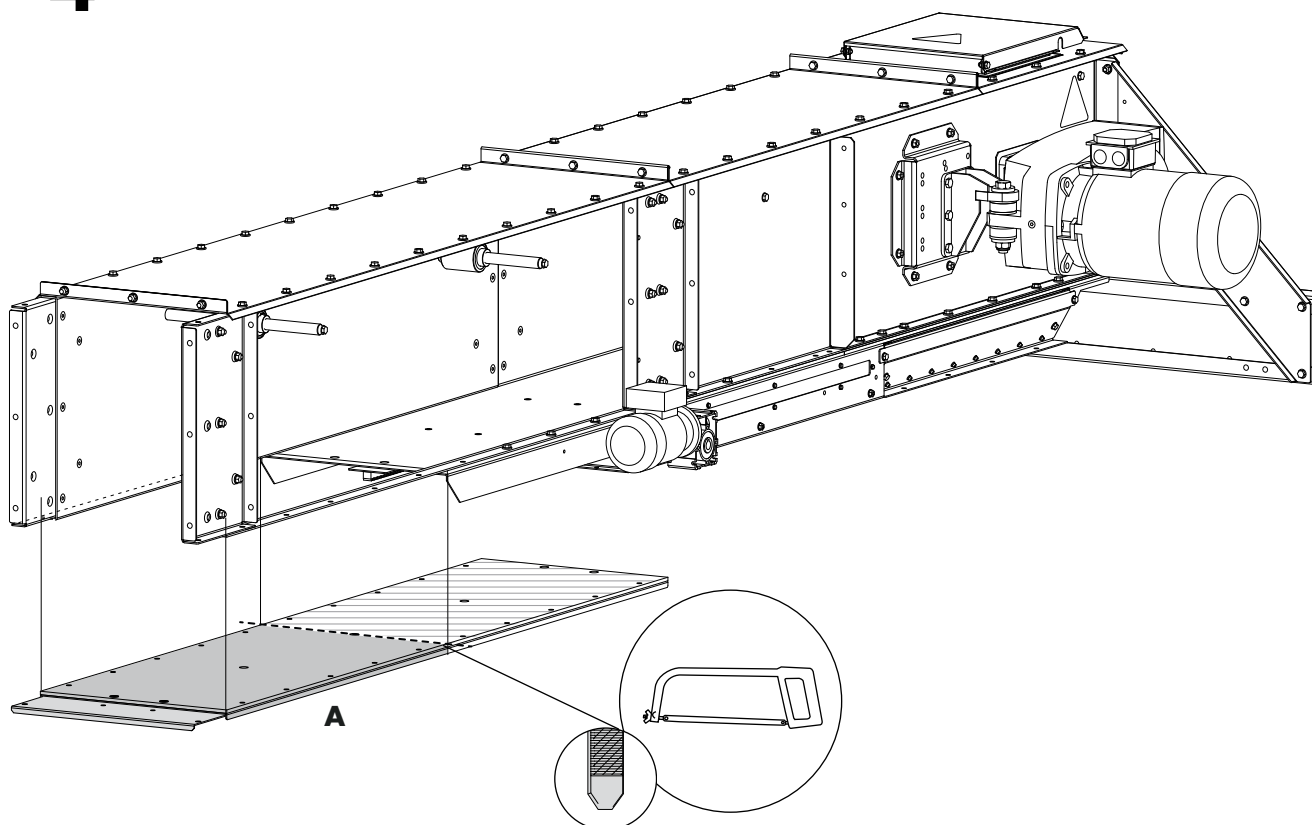
2



3

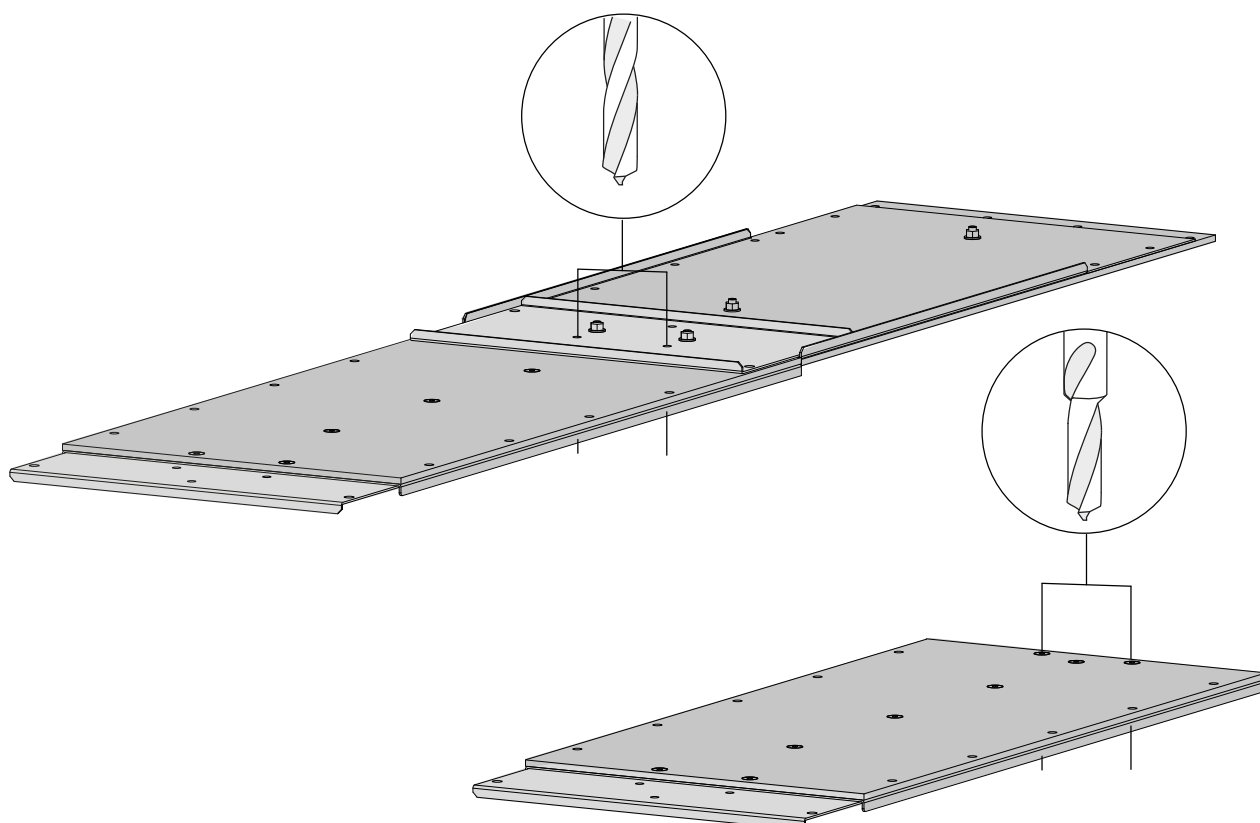


4

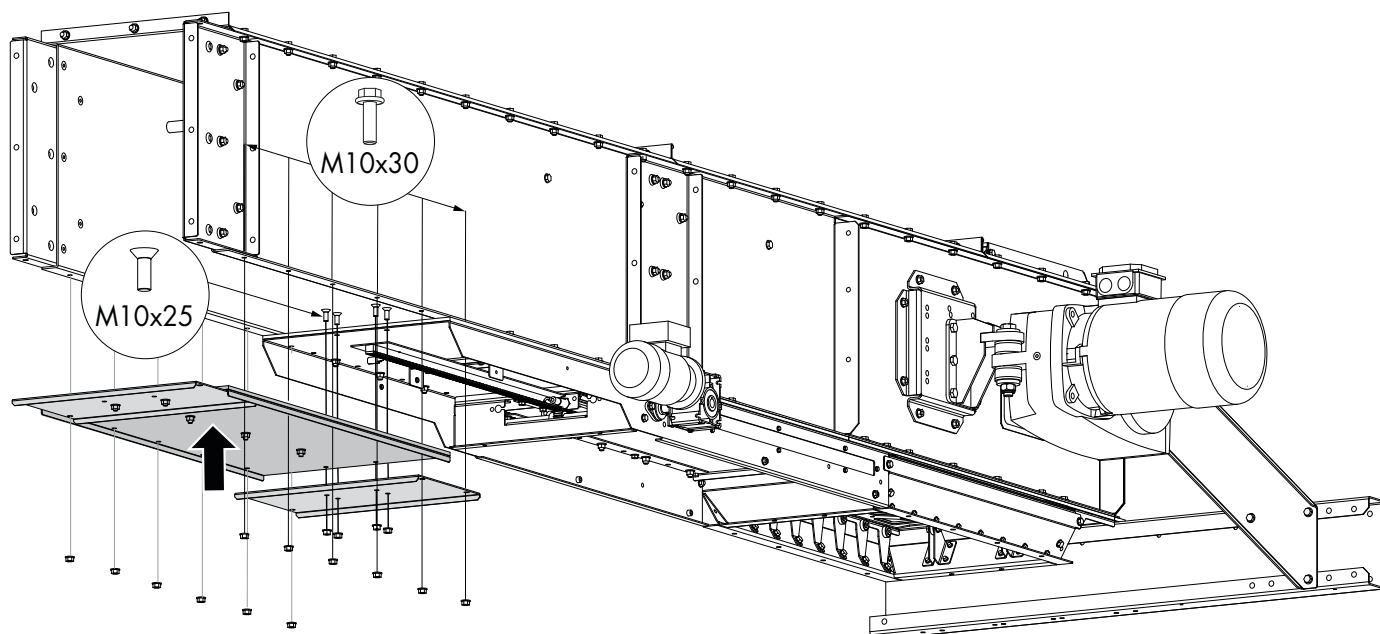


5

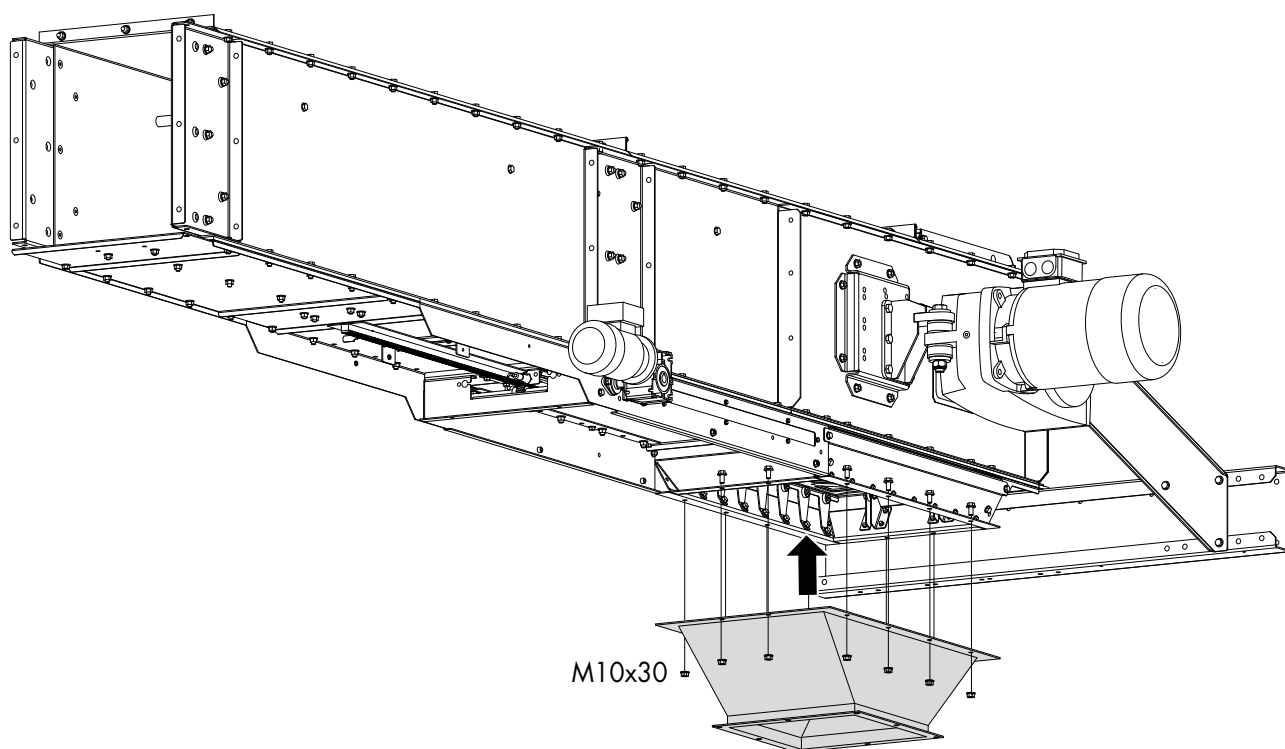
Ø 11 mm (0.43 in)



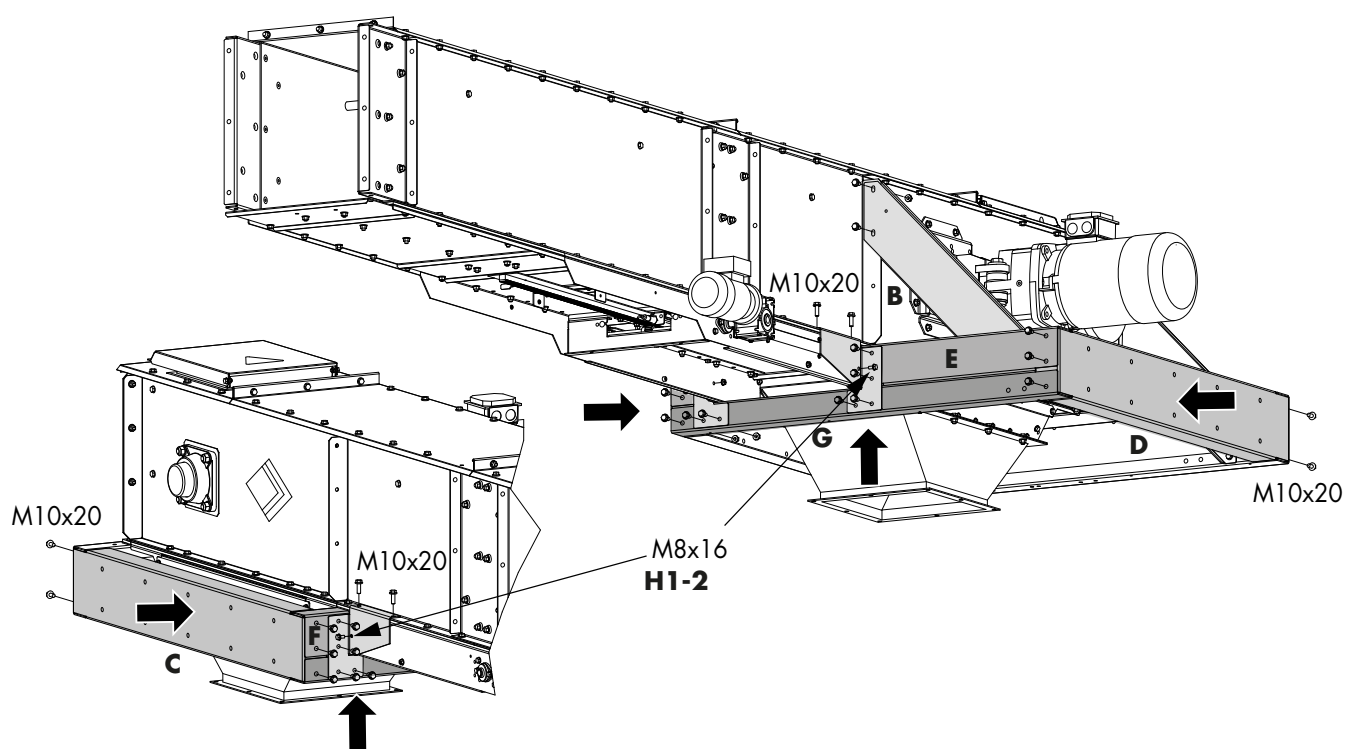
6



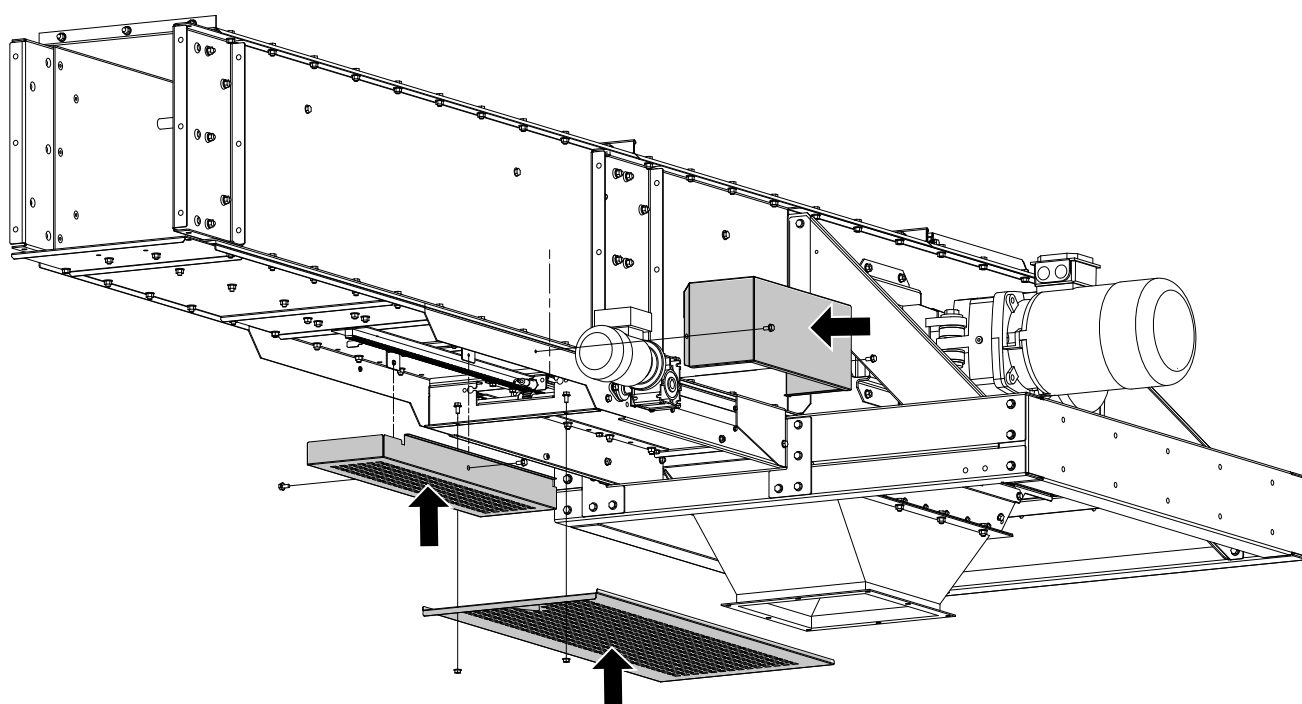
7

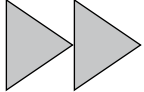


8



9



in INTERMEDIATE SECTION 

CZE

Upozornění! Pokud možno, hradítko by mělo být smontováno ještě před namontováním částí stroje.

1.

Vyhledejte umístění 3m dlouhého hradítka. Může se nacházet zcela pod 2m sekcí a 1m v jiné sekci, nebo se může nacházet dle vyobrazení pod dvěma sekcemi.

VIKTIGT!

Pokud se hradítko částečně nachází pod dvěma sekcemi ve vzdálenosti dělitelné 200 mm nebo 100 mm od spoje, hradítko lze nainstalovat do stávajících otvorů v mezisekcích. V poloze 100 mm se však musí vyrobit v mezisekcích a ve spodku další otvory tak, aby bylo možné přechodové plechy nainstalovat správně. Viz vyobrazení "100 mm" v kroku 7. U dalších vzdáleností by bylo nutné vytvořit otvory ve všech dílech, což není žádoucí!

Upozornění! V pokynech je popsána montáž hradítka, které se nachází pod díly dvou sekcí ve vzdálenosti dělitelné 200 mm od spoje, ale konkrétní velikost šroubů pro montáž hradítka je stejná jako u montáže pod celou sekci.

2..

Dle vyobrazení odmontujte díly z hradítka - vše se musí později použít znovu.

3.

Odmontujte dle vyobrazení spodky a přechodový plech. Vše by se mělo částečně použít znovu.

4.

Podle vyobrazení smontujte hradítko se šroubovanými spoji.

5.

Odřízněte spodky (A-B) podle vyobrazení a odstraňte otřepy na hranách dílů, které se budou opakovaně montovat. Upozornění! Díly spodku musí být namontovány zpět se správnou délkou.

6.

Do nových spojů na spodku vytvořte dle vyobrazení 2 otvory pro zapuštěný šroub Ø 11 mm. Upozornění! Jako šablonu použijte přechodový plech připevněný ke spodku.

7.

Spodky a přechodové plechy smontujte pomocí šroubových spojů dle vyobrazení. Upozornění! Pokud se hradítko nachází v místě dělitelném 100 od spoje, je nutné vyrobit do mezisekce a plechů další otvory, viz vyobrazení "100 mm"..

8.

Použijte původní šrouby a namontujte dle vyobrazení chrániče.

DAN

Bemærk! Der skal laves flere huller i de mellemliggende sektioner og plader, hvis udløbsspjældet placeret delelig med 100 fra samlingen. Se illustrationen "100 mm".

1.

Bestem placeringen af det 3 m lange udløbsspjæld. Det kan placeres helt under en 2 m-sektion og 1 m ind i en anden sektion eller delvist under to sektioner som vist.

VIKTIGT!

Hvis udløbsspjældet er placeret delvist under to sektioner i en afstand fra en samling, der kan divideres med 200 mm eller 100 mm, kan udløbsspjældet monteres i eksisterende huller i transportsektionerne. Ved 100 mm skal der imidlertid laves ekstra huller i transportsektionerne og bundpladerne, så samlepladerne kan påsættes korrekt, se illustrationen "100 mm" i trin 7. Andre afstande kræver, at der laves huller i alle dele, og det skal undgås!

OBS! Instruktionerne beskriver samling af udløbsspjældet placeret under dele af to sektioner i en afstand fra en samling, der kan divideres med 200 mm, men de angivne boltstørrelser til samling af udløbsspjældet er de samme som for samling under en hel sektion.

2..

Afmonter delene fra udløbsspjældet som vist. Alt skal genbruges senere.

3.

Afmonter bundpladerne og samlepladen som vist. Alt skal delvist genbruges.

4.

Monter udløbsspjældet med boltesamlinger som vist.

5.

Skær bundpladerne (A-B) som vist, og afgrat delenes kanter inden genmontering. Bemærk! Sørg for, at de bundpladedele, der skal genmonteres, har den korrekte længde.

6.

Bor 2 forsænkede Ø 11 mm-skruehuller ved bundpladernes nye samlinger, som vist. Bemærk! Monteringshullerne varierer afhængigt af transportkædens størrelse i maskinen, og for kædestørrelse M315 skal bladet også skæres en smule, inden børsten monteres. Se illustrationen.

7.

Monter bundpladerne og samlepladerne med boltesamlinger som vist. Bemærk! Monteringsvejledningen viser montering for den mest almindelige transportretning, mod drivsektionen..

8.

Genmonter beskyttere med de eksisterende skruer som vist.

DEU

NB! Der Auslaufschieber sollte vorzugsweise vor der Montage der Maschinenteile montiert werden.

1.

Bestimmen Sie die Position der 3 m langen Auslaufschieber, sie kann vollständig unter einem 2-m-Abschnitt und 1 m in einen anderen Abschnitt oder teilweise unter zwei Abschnitten liegen, siehe Abbildung.



VIKTIGT!

Wenn der Auslaufschieber teilweise unter zwei Sektionen in einem durch 200 mm oder 100 mm teilbaren Abstand von einer Fuge entfernt angebracht ist, kann der Auslaufschieber in vorhandenen Löchern in den Fördersektionen angebracht werden. Bei 100 mm müssen jedoch zusätzliche Löcher in die Fördersektionen und Bodenbleche gebohrt werden, um die Verbindungsbleche ordnungsgemäß befestigen zu können, siehe Abbildung „100 mm“ in Schritt 7. Andere Abstände erfordern das Bohren von Löchern in alle Teile und sind zu vermeiden!

NB! Die Anweisungen beschreiben die Montage des Auslaufschiebers, der unter Teilen von zwei Sektionen in einem durch 200 mm teilbaren Abstand zur Fuge sitzt. Die für die Montage des Auslaufschiebers angegebenen Schraubengrößen sind dieselben wie für die Montage unter einer ganzen Sektion.

2..

Die Teile wie abgebildet vom Auslaufschieber entfernen. Alle Teile müssen später wieder verwendet werden.

3.

Entfernen Sie wie abgebildet die Bodenbleche und das Verbindungsblech. Alles soll teilweise wiederverwendet werden.

4.

Montieren Sie den Auslaufschieber mit Schraubverbindungen, siehe Abbildung.

5.

Schneiden Sie die Bodenbleche (A-B) wie abgebildet zu und entgraten Sie die Kanten der wieder zusammenzubauenden Teile. NB! Stellen Sie sicher, dass die wieder zu montierenden Bodenblechteile die richtige Länge haben.

6.

An den neuen Verbindungen der Bodenbleche 2 versenkte Schraubenlöcher Ø 11 mm bohren, siehe Abbildung. NB! Als Bohrschablone ein am Bodenblechteil montiertes Verbindungsblech verwenden.

7.

Montieren Sie die Bodenbleche und die Verbindungsbleche mit Schraubverbindungen, siehe Abbildung. NB! Wenn der Auslaufschieber in einem durch 100 mm teilbaren Abstand von einer Sektionsfuge entfernt angebracht wird, müssen mehr Löcher in die Fördersektionen und Bleche gebohrt werden, siehe Abbildung „100 mm“..

8.

Bringen Sie die Schutzvorrichtungen mit den vorhandenen Schrauben an, siehe Abbildung.

ENG

NB! The outlet slide should preferably be assembled before the machine parts are assembled.

1.

Determine the location of the 3 m long outlet slide, it can be located completely under a 2 m section and 1 m into another section, or partly under two sections as illustrated.



VIKTIGT!

If the outlet slide is positioned partly under two sections at a distance divisible by 200 mm or 100 mm from a joint, the outlet slide can be fitted in existing holes in the intermediate sections. However, at 100 mm, extra holes must be made in the intermediate sections and the bottom plates in order that the joining plates can be attached correctly, see illustration "100 mm" in step 7. Other distances require holes to be made in all parts and must be avoided!

NB! The instructions describe assembly of the outlet slide located under parts of two sections at a distance divisible by 200 mm from a joint, but the specified bolt sizes for assembly of the outlet slide are the same as for assembly under a whole section.

2..

Remove the parts from the outlet slide as illustrated, everything must be re-used later.

3.

Remove the bottom plates and joining plate as illustrated. Everything should be partly re-used.

4.

Assemble the outlet slide with bolted joints as illustrated.

5.

Cut the bottom plates (A-B) as illustrated and deburr the edges of the parts to be reassembled. NB! Ensure that the bottom plate parts to be reassembled are the correct length.

6.

Make 2 countersunk Ø 11 mm screw holes at the bottom plates' new joints, as illustrated. NB! Use the joining plate fitted to the bottom plate part as a hole template.

7.

Assemble the bottom plates and the joining plates with bolted joints as illustrated. NB! More holes will need to be made in the intermediate sections and plates if the outlet slide is positioned divisible by 100 from the joint, see the illustration "100 mm"..

8.

Refit protectors with the existing screws as illustrated.

FIN

Huomio! On suositeltavaa, että purkupellin kokoonpano tehdään ennen koneen osien kokoonpanoa.

1.

Määritä 3 m pitkän purkupellin sijainti; se voi olla kokonaan yhden 2 m osan ja 1 m toisen osan alapuolella tai osittain kahden osan alapuolella kuvan mukaisesti.



VIKTIGT!

Jos purkupelti sijoitetaan osittain kahden yksikön alle etäisyydelle, joka on jaollinen 200 mm:llä tai 100 mm:llä liitoskohdasta, purkupelti voidaan asentaa välisosien olemassa oleviin reikiin, mutta 100 mm:n etäisyyden kohdalla välisiin ja pohjalevyihin on tehtävä ylimääräiset reiät, jotta liitoslevyt voidaan kiinnittää oikein; katso kuva "100 mm" vaiheessa 7. Muut etäisyydet edellyttävät reikien tekemistä kaikkiin osiin, mitä on vältettävä!

HUOM! Näissä ohjeissa annetaan kokoonpano-ohjeet purkupellille, joka on sijoitetaan kahden yksikön osien alle etäisyydelle, joka on jaollinen 200 mm:llä, mutta määritetyt purkupellin kokoonpanon pulttikoot ovat kokoonpanossa samat koko yksikössä.

2..

Irrota osat purkupelistä kuvan mukaisesti; kaikki osat käytetään myöhemmin uudelleen.

3.

Irrota pohjalevyt ja liitoslevyt kuvan mukaisesti. Osat käytetään osittain uudelleen.

4.

Asenna purkupelti ruuviliitoksilla kuvan mukaisesti.

5.

Leikkaa pohjalevyt (A□B) kuvan mukaisesti, ja tasoita uudelleen asennettavien osien reunat. Huomio! Varmista, että uudelleen asennettavien pohjalevyosien pituus on oikea.

6.

Tee kaksi Ø 11 mm syvää ruuvinreikää pohjalevyjen uusiin liitoksiin kuvan mukaisesti. Huomio! Käytä pohjalevyosaan asennettua liitoslevyä reikämallina.

7.

Asenna pohjalevyt ja liitoslevyt ruuviliitoksilla kuvan mukaisesti. Huomio! Välisiin ja levyihin on tehtävä lisää reikiä, jos purkupelti asetetaan osaliitoksesta etäisyydelle, joka on jaollinen 100:lla, katso kuva "100 mm"..

8.

Kiinnitä suojat takaisin olemassa olevilla ruuveilla kuvan mukaisesti.

FRA

Note ! Il est préférable d'assembler la guillotine de sortie avant l'assemblage des pièces de la machine.

1.

Déterminer la position de la guillotine de sortie de 3 m de long. Elle peut se trouver entièrement sous une section de 2 m et 1 m dans une autre section, ou partiellement sous deux sections, comme illustré.



VIKTIGT!

Si la guillotine de sortie est placée à cheval sous deux sections à une distance d'une jonction divisible par 200 ou par 100 mm, elle peut être montée dans les orifices existants des sections intermédiaires. Néanmoins, à 100 mm, des orifices supplémentaires doivent être percés dans les sections intermédiaires et dans les fonds pour que les tôles de jonction puissent être fixées correctement, voir illustration « 100 mm » à l'étape 7. Les autres distances exigent de percer des orifices dans toutes les pièces, ce qui est à éviter !

ATTENTION ! Les instructions concernent l'assemblage d'une guillotine de sortie placée sous deux sections à une distance d'une jonction divisible par 200 mm, mais les tailles de boulons spécifiées pour l'assemblage de la guillotine de sortie sont les mêmes que pour l'assemblage sous une seule section.

2..

Déposer les pièces de la guillotine de sortie comme illustré. Toutes les pièces seront réutilisées.

3.

Déposer les fonds et la tôle de jonction comme illustré. Toutes les pièces seront partiellement réutilisées.

4.

Assembler la guillotine de sortie avec les assemblages boulonnés comme illustré.

5.

Découper les fonds (A-B) comme illustré et ébavurer les bords des pièces à réassembler. Note ! Veiller à ce que les fonds qui doivent être réassemblés soient de la bonne longueur.

6.

Percer deux orifices de vis à fraisure Ø 11 mm sur les nouvelles jonctions des fonds, comme illustré. Note ! Utiliser une tôle de jonction montée sur la partie de plaque de fond comme gabarit de perçage.

7.

Assembler les fonds et les tôles de jonction avec des assemblages boulonnés comme illustré. Note ! Des trous supplémentaires devront être percés dans les sections et plaques intermédiaires si la guillotine de sortie est placée à une distance divisible par 100 de la jonction, voir illustration « 100 mm »..

8.

Replacer les protections avec les vis existantes, comme illustré.

HUN

Megjegyzés! A kiömlő oldali tolózárát lehetőleg azelőtt kell összeszerelni, mielőtt a gép alkatrészeit összeszerelnék.

1.

Határozza meg a 3 m hosszúságú kiömlő oldali tolózár helyét: lehet teljes egészében egy 2 m-es szakasz, valamint a maradék 1 m egy másik szakasz alatt, ill. más arányban két szakasz alatt, az ábra szerint.



VIKTIGT!

Ha a kiömlő oldali tolózár két szakasz alatt helyezkedik el, a legközelebbi összeköttetéstől 200 mm-rel vagy 100 mm-rel osztható távolságban, akkor a kiömlő oldali tolózár beszerelhető a rédlertagok meglévő furataiba. 100 mm esetén azonban a rédlertagokban és a rédleraljakban plusz furatokat kell létrehozni, mert az összekötő lemezek csak így rögzíthetők megfelelően. Lásd "100 mm" illusztráció a 7. lépésben. Más távolság esetén minden alkatrészben furatokat kell fúrni - az ilyen távolságok kerülendők!

Figyelem! Az útmutató azt a szerelési esetet ismerteti, amikor a kiömlő oldali tolózár két szakasz alatt helyezkedik el, a legközelebbi összeköttetéstől 200 mm távolságban. A kiömlő oldali tolózár szereléséhez előírt csavarméreték azonban azonosak, mint akkor, ha a tolózár egésze egyetlen szakasz alatt helyezkedik el.

2..

Szerelje le az alkatrészeket a kiömlő oldali tolózárról az ábra szerint. Később minden alkatrészt újra fel kell használni.

3.

Szerelje le a rédleraljakat és az összekötő lemezt az ábra szerint. Részben mindent újra fel kell használni.

4.

Szerelje össze a kiömlő oldali tolózárát a csavarkötésű csatlakozásokkal az ábra szerint.

5.

Vátsza el a rédleraljakat (A-B) az ábra szerint, és sorjában távolítsa el a visszaszerelendő alkatrészek széleit. Megjegyzés! Ügyeljen rá, hogy a rédleraljak megfelelő hosszúságú darabjait szerelje vissza.

6.

Készítsen 2 süllyesztett Ø 11 mm-es csavarfuratot a rédleraljak új csatlakozásainál, az ábra szerint. Megjegyzés! Furatsablonként használja a rédleraljra felszerelt összekötő lemezt.

7.

Szerelje össze a rédleraljakat és az összekötő lemezeket csavarkötéssel, az ábra szerint. Megjegyzés! A rédlertagokban és a lemezekben további furatokat kell készíteni, ha a kiömlő oldali tolózár a csatlakozástól 100-zal osztható pozícióban van, lásd a "100 mm" illusztrációt..

8.

Szerelje vissza a védőelemeket a meglévő csavarokkal, az ábra szerint.

NOR

OBS! Utløpsspjeldet skal fortrinnsvis monteres før maskindelene monteres.

1.

Fastsett plasseringen av det 3 m lange utløpsspjeldet. Det kan plasseres helt under en seksjon på 2 m og 1 m inn på en annen seksjon, eller delvis under to seksjoner som illustrert.



VIKTIGT!

Hvis utløpsspjeldet er plassert delvis under to seksjoner i en avstand delelig med 200 mm eller 100 mm fra en skjøt, kan utløpsspjeldet monteres i eksisterende hull i transportseksjonene. Ved 100 mm må det imidlertid lages ekstra hull i transportseksjonene og bunnplatene for at skjøteplatene skal kunne festes korrekt. Se illustrasjon "100 mm" i trinn 7. Andre avstander krever at man lager hull i alle delene, og må unngås!

NB! Instruksjonene beskriver montering av utløpsspjeldet under deler av to seksjoner i en avstand delelig med 200 mm fra en skjøt, men de spesifiserte boltstørrelsene for montering av utløpsspjeldet er de samme som for montering under en hel seksjon.

2..

Fjern delene fra utløpsspjeldet som illustrert. Alt skal gjenbrukes senere.

3.

Fjern bunnplatene og skjøteplaten som illustrert. Alt skal delvis gjenbrukes.

4.

Monter utløpsspjeldet med boltede skjøter som illustrert.

5.

Skjær bunnplatene (A-B) som illustrert og avgrad kantene på delene som skal monteres igjen. OBS! Sørg for at bunnplatedelen som skal monteres igjen, har korrekt lengde.

6.

Bor 2 forsenkede skruehull på Ø 11 mm i bunnplatenes nye skjøter, som illustrert. OBS! Bruk skjøteplaten montert på bunnplatedelen som hullmal.

7.

Monter bunnplatene og skjøteplatene med boltede skjøter som illustrert. OBS! Det må lages flere hull i transportseksjonene og platene hvis utløpsspjeldet er posisjonert delbart med 100 fra skjøten, se illustrasjon "100 mm"..

8.

Sett på plass igjen vernene med eksisterende skruer som illustrert.

POL

Uwaga! Zasuwę wylotową należy zamontować najlepiej przed montażem części maszyny.

1.

Określić położenie zasuwy wylotowej o długości 3 m, można ją umieścić całkowicie pod sekcją 2 m i na odcinku 1 m innej sekcji lub częściowo pod dwoma sekcjami, jak pokazano na ilustracji.



VIKTIGT!

Jeśli zasuwa wylotowa znajduje się częściowo pod dwoma sekcjami w odległości podzielnej przez 200 mm lub 100 mm od połączenia, zasuwę wylotową można zamontować w istniejących otworach w sekcjach pośrednich. Jednak w odległości 100 mm trzeba wykonać dodatkowe otwory w sekcjach pośrednich i płytach podstawy, aby można było prawidłowo zamocować elementy łączące, patrz ilustracja „100 mm” w kroku 7. Inne odległości wymagają wykonania otworów we wszystkich częściach i należy ich unikać!

UWAGA! Instrukcja opisuje montaż zasuwy wylotowej umieszczonej pod częściami dwóch sekcji w odległości podzielnej przez 200 mm od połączenia, jednak podane rozmiary śrub do montażu zasuwy wylotowej są takie same jak przy montażu pod całą sekcją.

2..

Wymontować części z zasuwy wylotowej zgodnie z ilustracją, wszystko musi zostać później ponownie wykorzystane.

3.

Wymontować płyty podstawy i element łączący, jak pokazano na ilustracji. Wszystko powinno zostać częściowo ponownie wykorzystane.

4.

Zamontować zasuwę wylotową za pomocą połączeń śrubowych, jak pokazano na ilustracji.

5.

Przyjąć płyty podstawy (A-B), jak pokazano na ilustracji i usunąć zadziory z krawędzi części, które mają zostać ponownie zamontowane. Uwaga! Upewnić się, że części płyt podstawy, które mają zostać ponownie zamontowane, mają odpowiednią długość.

6.

Wykonać 2 otwory na śruby z łbem stożkowym Ø 11 mm w nowych połączeniach płyt podstawy, jak pokazano na ilustracji. Uwaga! Wykorzystać element łączący zamontowany na płycie podstawy jako szablon do wykonania otworów.

7.

Zmontować płyty podstawy i elementy łączące za pomocą połączeń śrubowych, jak pokazano na ilustracji. Uwaga! W sekcjach pośrednich i płytach trzeba wykonać więcej otworów, jeżeli zasuwa wylotowa znajduje się w odległości podzielnej przez 100 od połączenia, patrz ilustracja „100 mm”..

8.

Ponownie zamontować osłony za pomocą istniejących śrub, jak pokazano na ilustracji.

ROM

Notă! Este de preferat ca șibărul de ieșire să fie asamblat înainte de asamblarea părților mașinii.

1.

Stabiliți amplasarea șibărului de ieșire cu lungimea de 3 m, acesta poate fi amplasat complet sub o secțiune de 2 m și 1 m în altă secțiune, sau parțial sub două secțiuni, conform ilustrației.



VIKTIGT!

Dacă șibărul de ieșire este poziționat parțial sub două secțiuni la o distanță divizibilă cu 200 mm sau 100 mm față de o îmbinare, șibărul de ieșire poate fi montat în orificiile existente din secțiunile intermediare. Cu toate acestea, la 100 mm, trebuie realizate orificii suplimentare în secțiunile intermediare și plăcile de bază pentru ca plăcile de îmbinare să poată fi fixate corect. Consultați ilustrația „100 mm” de la pasul 7. Alte distanțe necesită realizarea orificiilor în toate piesele și trebuie evitate!

NB! Instrucțiunile descriu asamblarea șibărului de ieșire amplasat sub piesele celor două secțiuni, la o distanță divizibilă cu 200 mm față de o îmbinare, însă dimensiunile specificate ale șuruburilor de asamblare a șibărului de ieșire sunt aceleași ca pentru asamblarea sub o secțiune întreagă.

2..

Demontați piesele din șibărul de ieșire, conform ilustrației, toate trebuie refolosite ulterior.

3.

Îndepărtați plăcile de bază și placa de îmbinare, conform ilustrației. Totul trebuie refolosit parțial.

4.

Asamblați șibărul de ieșire cu îmbinările cu șurub, conform ilustrației.

5.

Tăiați plăcile de bază (A-B) conform ilustrației și debavurați muchiile pieselor care vor fi reasamblate. Notă! Asigurați-vă că plăcile de bază care trebuie reasamblate au lungimea corectă.

6.

Realizați 2 orificii pentru șurub cu cap înfundat Ø 11 mm la noile îmbinări ale plăcii de bază, conform ilustrației. Notă! Folosiți placa de îmbinare fixată la placa de bază ca șablon al orificiilor.

7.

Asamblați plăcile de bază și plăcile de îmbinare cu îmbinări cu șurub, conform ilustrației. Notă! Va fi necesară realizarea mai multor orificii în secțiunile intermediare și plăci dacă șibărul de ieșire este poziționat divizibil cu 100 față de îmbinare, consultați ilustrația „100 mm”..

8.

Montați la loc elementele de protecție cu șuruburile existente, conform ilustrației.

RUS

Внимание! Монтаж выходной задвижки предпочтительнее выполнять до монтажа узлов установки.

1.

Определите местоположение выходной задвижки длиной 3 м; ее можно разместить полностью под секцией длиной 2 м, а участок длиной 1 м - под другой секцией, или же частично под двумя секциями, как показано на рисунке.



VIKTIGT!

Если поместить выходную задвижку под частями двух секций на расстоянии от стыка, кратном 200 или 100, то эту задвижку можно установить с использованием отверстий, имеющихся в промежуточных секциях. Однако в случае 100 мм необходимо просверлить дополнительные отверстия в промежуточных секциях и нижних пластинах (дне), чтобы можно было закрепить соединительные пластины должным образом, см. рисунок "100 мм" для шага 7. В случае других значений расстояний требуется просверливать отверстия во всех частях - этого необходимо избегать!

ВНИМАНИЕ! В данных инструкциях приводится описание монтажа выходной задвижки, располагаемой под частями двух секций на расстоянии от стыка, кратном 200, при этом указанные размеры болтов для монтажа выходной задвижки совпадают с соответствующими размерами для монтажа под всей секцией целиком.

2..

Снимите детали с выходной задвижки, как показано на рисунке; все детали должны быть использованы в дальнейшем повторно.

3.

Снимите нижние пластины и соединительную пластину, как показано на рисунке. Все детали должны быть использованы в дальнейшем повторно.

4.

Выполните монтаж выходной задвижки, используя резьбовые соединения, как показано на рисунке.

5.

Обрежьте нижние пластины (А и В), как показано на рисунке, и зачистите края от заусенцев перед повторным монтажом деталей. Внимание! Проследите за тем, чтобы используемые для повторного монтажа части нижних пластин имели нужную длину.

6.

Сделайте два отверстия Ø 11 мм для винтов с потайной головкой на новых стыках нижних пластин, как показано на рисунке. Внимание! Используйте соединительную пластину, установленную на элементе нижней пластины, как шаблон для сверления отверстий.

7.

Соедините нижние пластины и соединительные пластины, используя резьбовые соединения, как показано на рисунке. Внимание! Если выходная задвижка находится на расстоянии, кратном 100, от стыка, то необходимо просверлить большее количество отверстий в промежуточной секции и пластинах, см. рисунок "100 мм"..

8.

Установите на место защитные панели, используя существующие винты, как показано на рисунке.

SLO

Poznámka! Hradidlo sa má montovať prednostne pred časťami stroja.

1.

Určite umiestnenie 3 m dlhého hradidla, môže byť umiestnené pod celou 2 m časťou a 1 m ďalšej časti, alebo čiastočne pod dvoma časťami, ako je znázornené na obrázku.



VIKTIGT!

Ak je hradidlo umiestnené čiastočne pod dvoma sekciami vo vzdialenosti od spoja, ktorá sa dá vydeliť 200 mm alebo 100 mm, hradidlo možno namontovať do existujúcich otvorov v medzisekciách. Pri 100 mm však treba v medzisekciách a naspodku dopravníka vytvoriť ďalšie otvory, aby sa prechodové plechy mohli správne pripevniť. Pozri ilustráciu „100 mm“ v kroku 7. V prípade iných vzdialeností treba urobiť otvory vo všetkých dieloch, pričom sa im treba vyhnúť!

NB! Tieto pokyny opisujú montáž hradidla umiestneného pod dielmi dvoch sekcií vo vzdialenosti od spoja, ktorá sa dá vydeliť 200 mm. Špecifikované veľkosti skrutiek pre montáž hradidla sú však rovnaké ako pre montáž pod celou sekciou.

2..

Odstráňte časti z hradidla podľa obrázka, všetky sa musia znovu použiť neskôr.

3.

Podľa obrázka odstráňte spodok dopravníka a prechodový plech. Všetko by sa malo z časti použiť znova.

4.

Zmontujte hradidlo pomocou skrutkových spojov ako na obrázku.

5.

Odrežte plechy spodku dopravníka (A – B) podľa obrázka a zabrúste okraje montovaných častí. Poznámka! Uistite sa, že časti spodku dopravníka, ktoré sa majú zmontovať, majú správnu dĺžku.

6.

Na nových spojoch plechov spodku dopravníka urobte 2 otvory pre skrutky so zapustenou hlavou s Ø 11 mm, ako je znázornené na obrázku. Poznámka! Ako šablónu na vytváranie otvorov použite prechodový plech pripevnený k spodku dopravníka.

7.

Podľa obrázka zmontujte pomocou skrutkových spojov plechy spodku dopravníka a prechodové plechy. Poznámka! Ak je hradidlo umiestnené od spoja vo vzdialenosti deliteľnej 100, je potrebné urobiť viac otvorov v medzisekciách a doskách, pozri obrázok „100 mm“..

8.

Podľa obrázka znova namontujte chrániče pomocou existujúcich skrutiek.

SPA

¡Atención! La instalación de la compuerta de salida es ventajoso realizarla antes del montaje de las piezas de la máquina.

1.

Determine el lugar de colocación de la compuerta de salida de 3 m de longitud. Puede colocarse debajo de una sección de 2 m, y 1 m dentro de otra sección o ponerse en parte debajo de dos secciones, tal como se muestra en la ilustración.

VIKTIGT!

Si la compuerta de salida se coloca en parte debajo de dos secciones a una distancia divisible de 200 mm o 100 mm de una unión, la compuerta de salida puede montarse en los agujeros existentes de las secciones de transporte, pero en el caso de 100 mm deben practicarse más agujeros en las secciones de transporte para que las placas de fondo puedan fijarse correctamente, vea la ilustración "100 mm" en el paso 7. ¡Otras distancias exigen practicar agujeros en todas las secciones y deben evitarse!

¡Atención! En las instrucciones se describe el montaje de la compuerta de salida situada debajo de partes de dos secciones a una distancia divisible de 200 mm de una unión, pero los tamaños de tornillo indicados para el montaje de la compuerta de salida son los mismos que para el montaje debajo de una sección completa.

2..

Retire piezas de la compuerta de salida según la ilustración; todo se volverá a utilizar más tarde.

3.

Quite las placas de fondo y la placa de unión según la ilustración. Todo deberá volver a utilizarse en parte.

4.

Monte la compuerta de salida con uniones roscadas según la ilustración.

5.

Corte las placas de fondo (A-B) según la ilustración y desbarbe los bordes de las piezas que deban volver a montarse. ¡Atención! Asegúrese de que las secciones de placa de fondo que deban volver a montarse tengan la longitud correcta.

6.

Efectúe 2 agujeros avellanados de Ø 11 mm en las nuevas uniones de placas de fondo, según la ilustración. ¡Atención! Use como plantilla de los agujeros la placa de unión montada en la sección de placa de fondo.

7.

Monte las placas de fondo y las placas de unión roscadas según la ilustración. ¡Atención! Es preciso practicar más agujeros en las secciones de transporte y las placas si la compuerta de salida está situada a una distancia divisible por 100 de la unión, vea la ilustración "100 mm"..

8.

Vuelva a montar la protección con los tornillos existentes, según la ilustración.

SWE

OBS! Montering av utloppsspjäll görs med fördel innan maskindelarna monteras ihop.

1.

Bestäm det 3 m långa utloppsspjällets placering, det kan sitta helt under en 2 m sektion och 1 m in på ytterligare en sektion eller sitta delvis under två sektioner så som i bilden.

VIKTIGT!

Om utloppsspjället placeras delvis under två sektioner med ett avstånd delbart med 200 mm eller 100 mm från en skarv kan utloppsspjället monteras i befintliga hål i transportsektionerna men vid 100 mm måste extra hål göras i transportsektionerna och bottenplåtarna för att skarvplåtarna ska kunna fästas upp korrekt, se bild "100 mm" i steg 7. Andra avstånd kräver håltagning i alla delar och ska undvikas!

OBS! I anvisningen beskrivs montering av utloppsspjäll placerat under delar av två sektioner med ett avstånd delbart med 200 mm från skarv, men angivna skruvstorlekar för montering av utloppsspjället är samma för montering under en hel sektion.

2..

Ta bort detaljer från utloppsspjället enligt bild, allt ska återanvändas senare.

3.

Ta bort bottenplåtar och skarvplåt enligt bild. Allt ska delvis återanvändas.

4.

Montera utloppsspjället med skruvförband enligt bild.

5.

Kapa bottenplåtar (A-B) enligt bild och grada av kanterna på delarna som ska återmonteras. OBS! Säkerställ att bottenplåtsdelarna som ska återmonteras får rätt längd.

6.

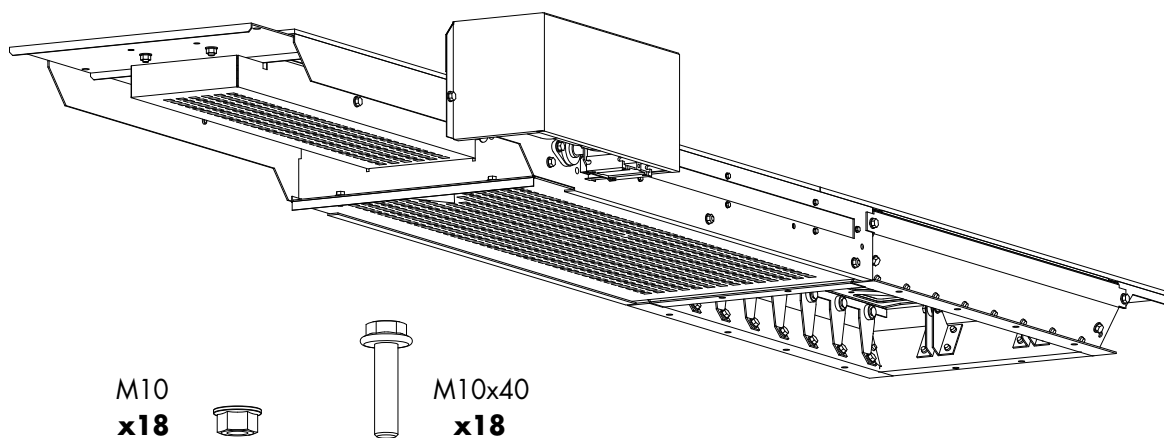
Gör 2 st försänkta Ø 11 mm skruvhål vid bottenplåtarnas nya skarvar enligt bild. OBS! Använd skarvplåt monterad på bottenplåtsdel som hållmall.

7.

Montera bottenplåtarna och skarvplåtar med skruvförband enligt bild. OBS! Fler hål behöver göras i transportsektionerna och plåtarna om utloppsspjället är placerat delbart med 100 från skarv se bilden "100 mm"..

8.

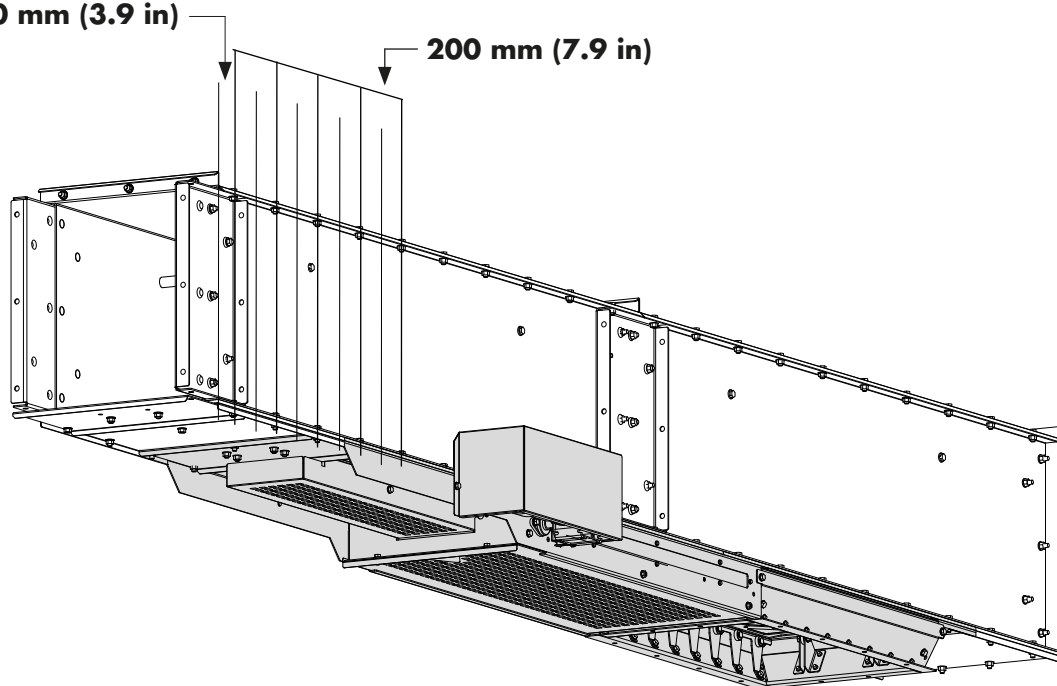
Montera tillbaka skydd med befintlig skruv enligt bild.



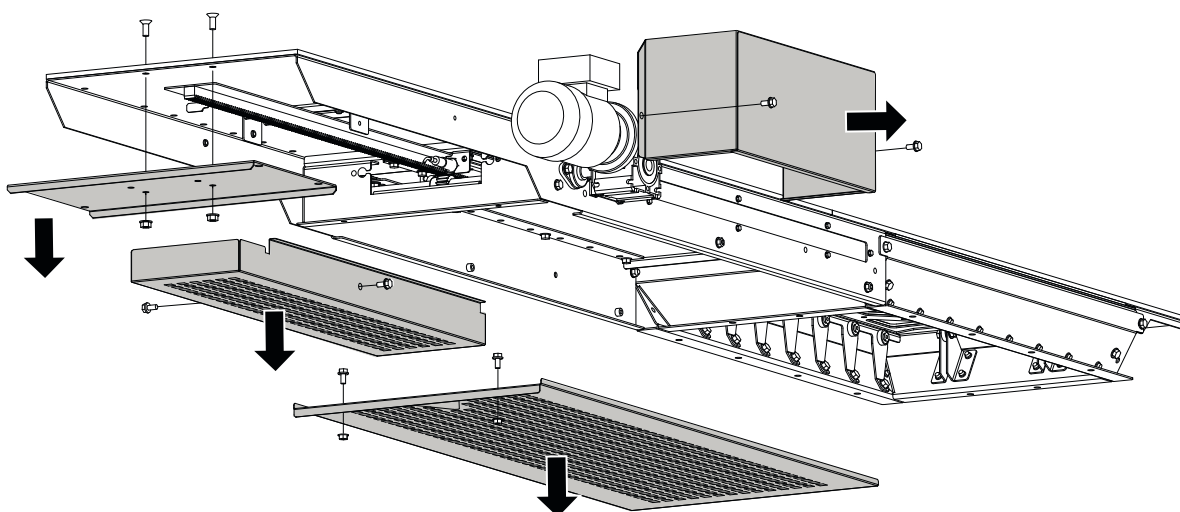
1

100 mm (3.9 in)

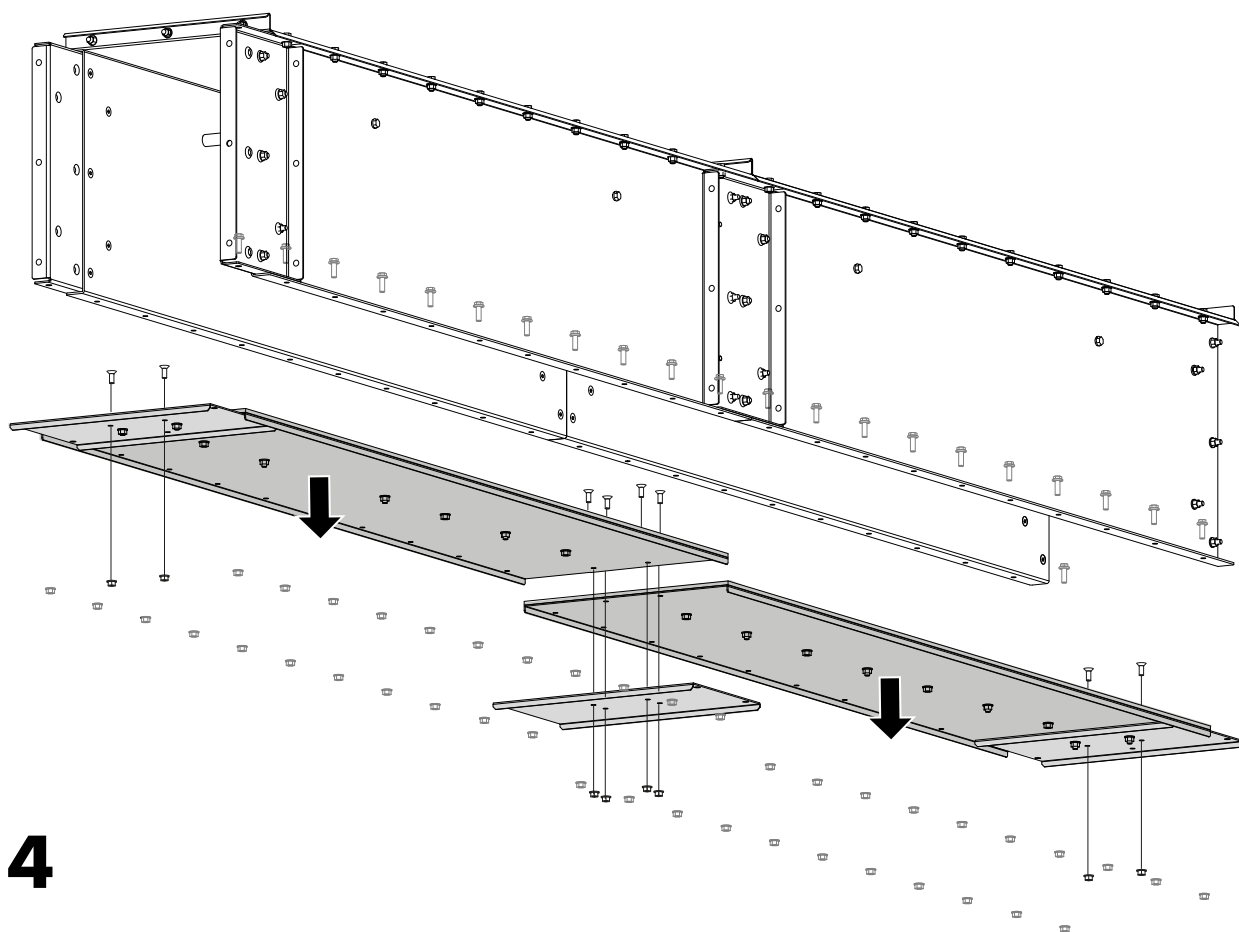
200 mm (7.9 in)



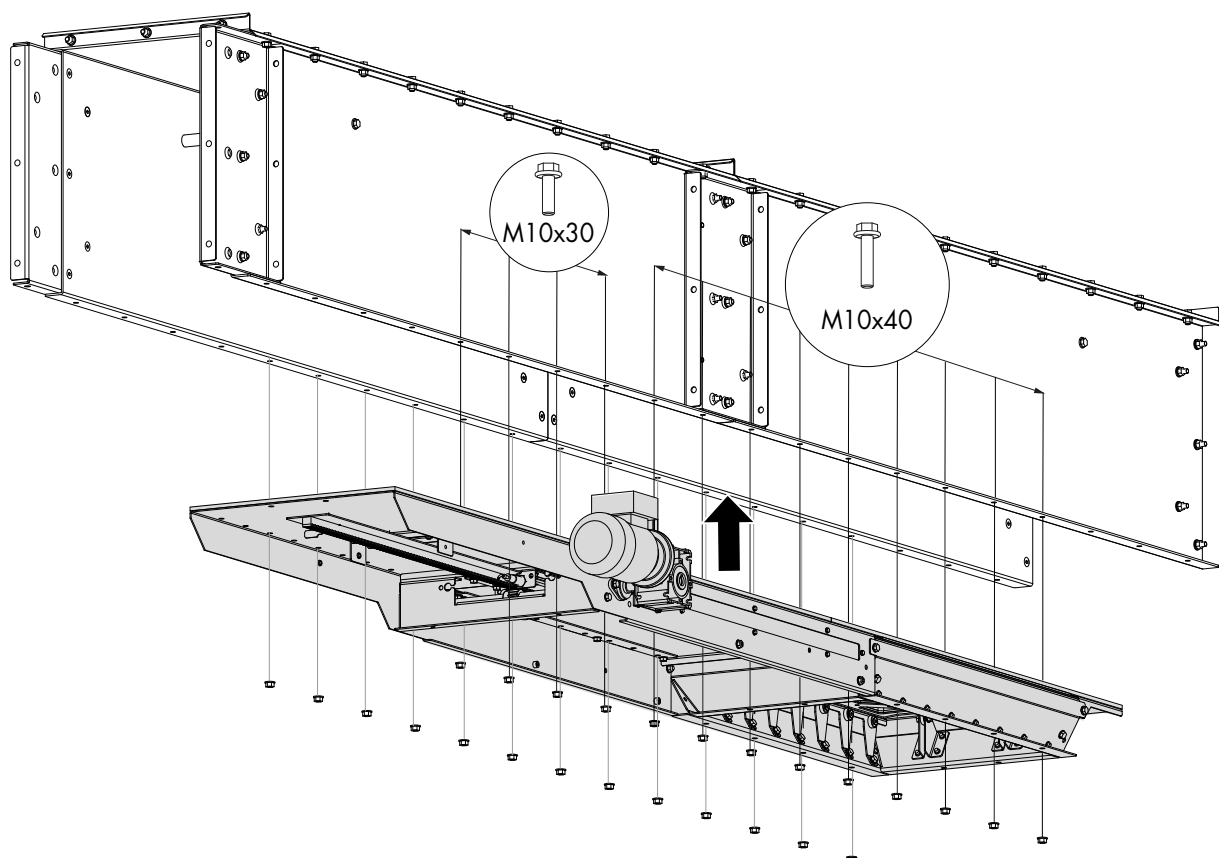
2



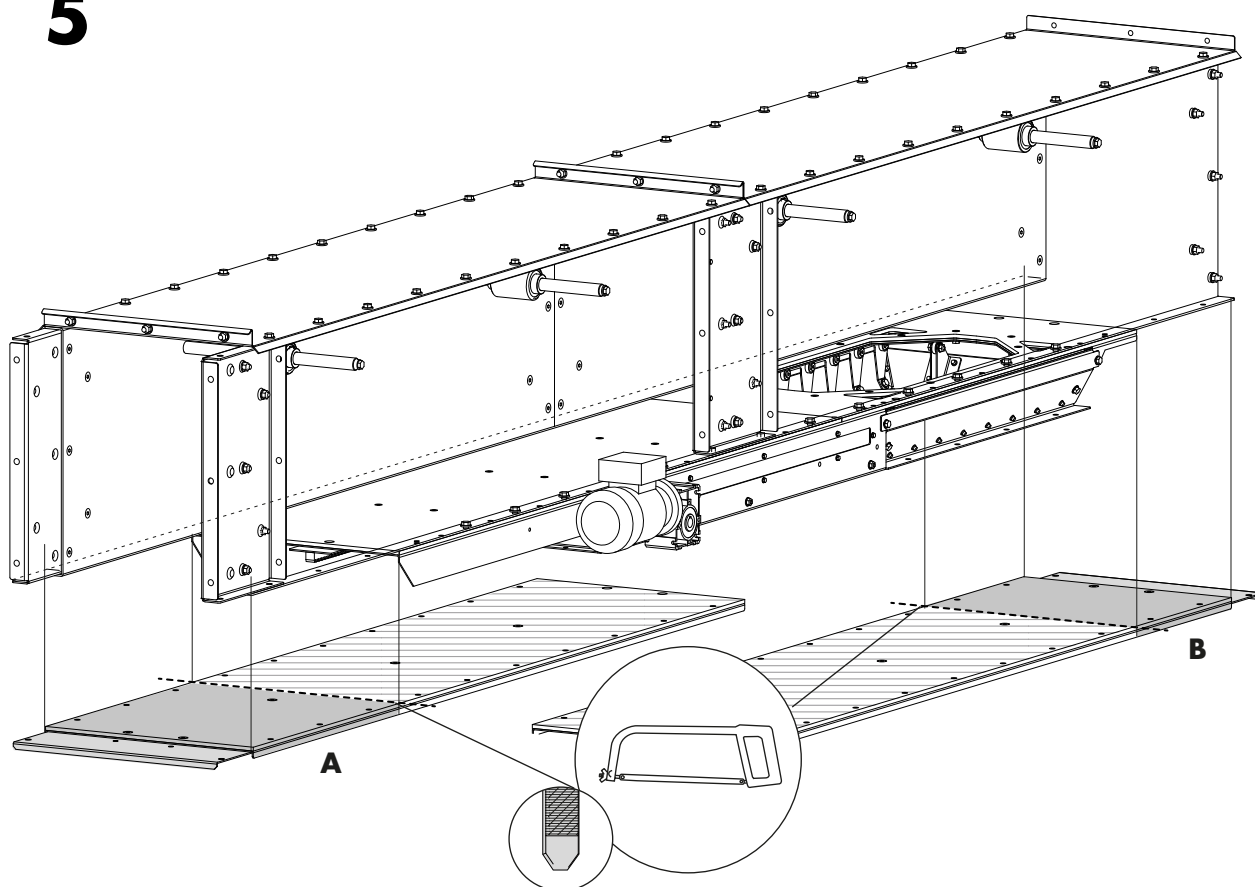
3



4

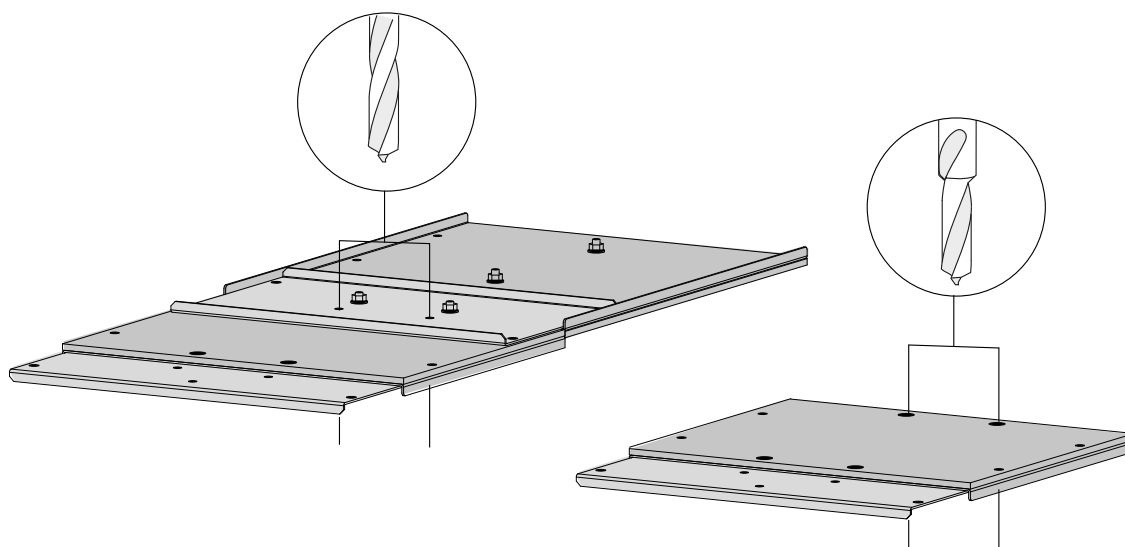


5

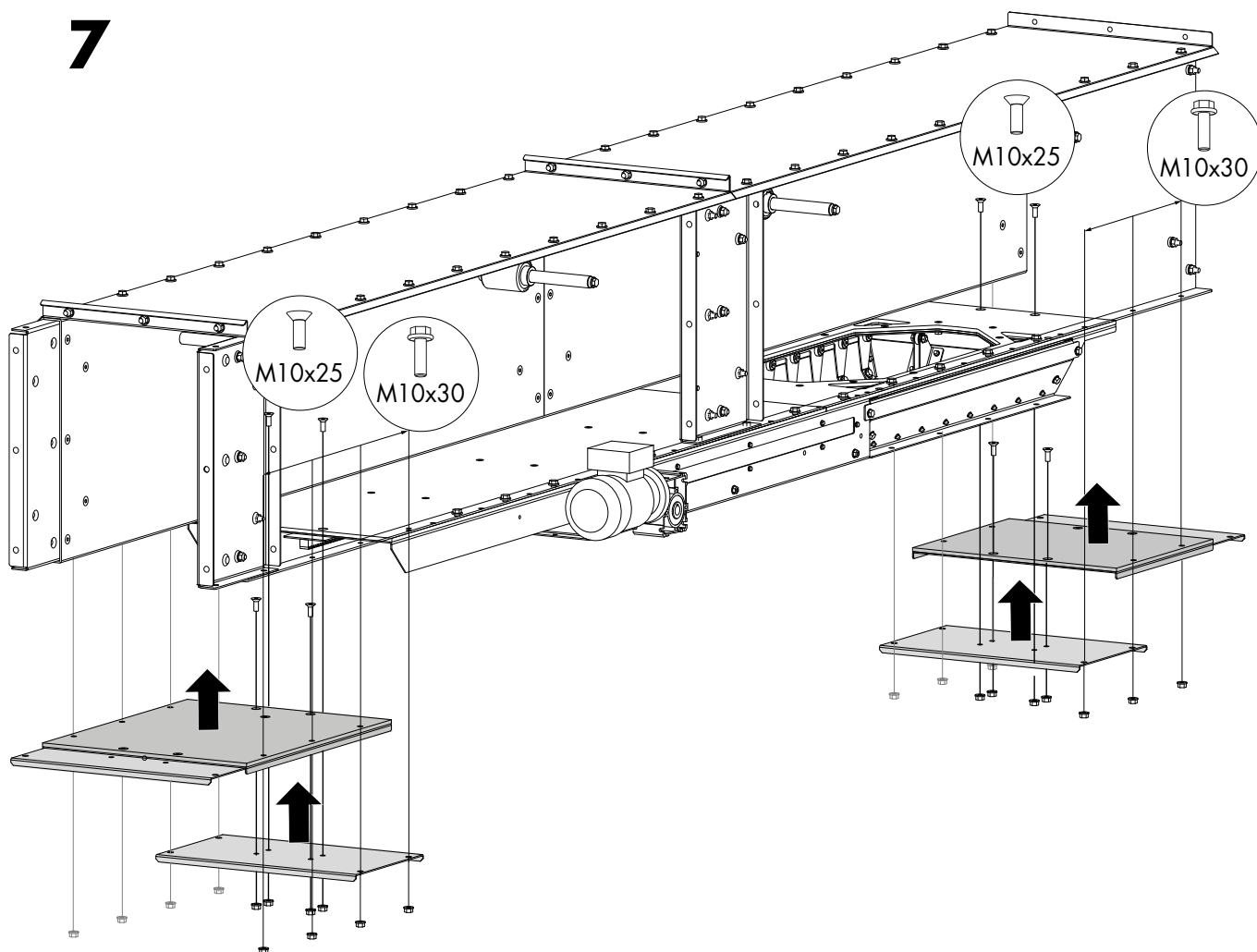


6

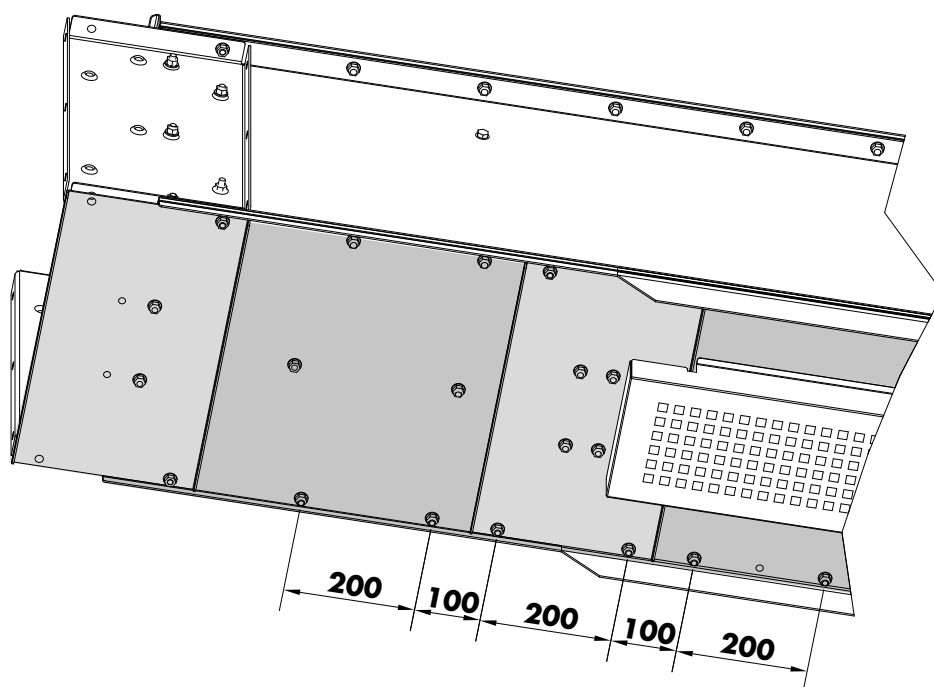
Ø 11 mm (0.43 in)

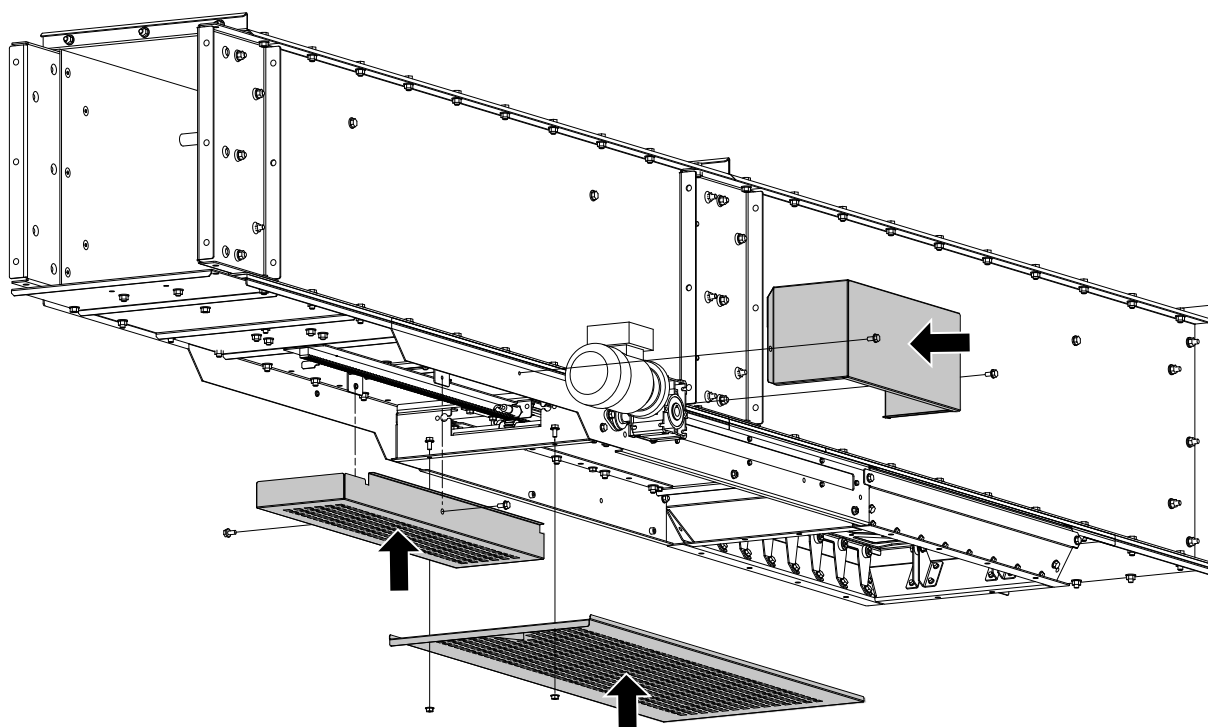


7



100 mm







SKANDIA ELEVATOR AB

KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIAELEVATOR.COM
WWW.SKANDIAELEVATOR.COM